

EL *HABLA* DE ARRABALDE Y SU ENTORNO

(Ensayo)

El presente artículo forma parte del capítulo final del libro:

Lenguaje: Toponimia, teonimia y localismos del Bajo Valle del Eria

Autor: © Fidel Fuentes García

El tradicional aislamiento de la provincia de Zamora, que en la primera mitad del siglo XX no poseía una red de carreteras digna de tal nombre, la carencia de una urdimbre cultural escrita (periódicos, diarios o revistas) que prácticamente eran desconocidas en los pueblos y el abandono gubernamental crónico, llevó a que en muchas partes de las actuales provincias de Zamora y León, costumbres y lenguaje arcaico se conservaran hasta prácticamente el día de hoy.

Nacido en Arrabalde y conocedor de esa comarca a la que volvía ocasionalmente en las vacaciones estivales, siempre me llamaron la atención tanto determinadas costumbres, como el lenguaje, con el que a veces tenía algunas dificultades tanto para entenderme como para expresarme.

Aunque la vida me ha llevado por derroteros muy alejados al estudio de la lingüística y para nada soy especialista en Filología, hace algún tiempo, me propuse recoger un listado de estos vocablos. Mi primera intención fue reconocerlos y usarlos cuando me encontraba en la comarca; después, comenzó a espolearme la curiosidad y trate de encontrar el origen de esos términos, llevándome muchas sorpresas. Lo que yo consideraba vulgarismos locales, solían ser, con mucha frecuencia, arcaísmos muy usados en épocas tan remotas como la alta Edad Media. En libros como *El Conde Lucanor*, *La Celestina* o *Milagros de Nuestra Señora* encontré muchos de los “presuntos vulgarismos” de la comarca. *El Cantar de Mio Cid*, me dio la pista del origen de media docena de vocablos del lenguaje coloquial del Bajo Valle del Eria. Al final, llegué a la conclusión, de que lo que creía un habla fundamentada en vulgarismos locales, era, realmente, un habla arcaica, fosilizada al albur del aislacionismo crónico de toda la comarca y de la provincia en general. En definitiva, llegué a la conclusión, de que este lenguaje coloquial,

representaba el resto, el remate final, del denominado “dialecto leones occidental” muy influido y contaminado por el galaico portugués y por el castellano.

Para tratar de entender el por qué del aislacionismo y el origen de algunos de los topónimos de la zona, que con alguna frecuencia eran teónimos ancestrales, me vi obligado a repasar someramente la historia local. En realidad me di cuenta que la “Comarca del Bajo Valle del Eria” fue siempre un cruce de caminos, un nudo de civilizaciones donde con frecuencia confluían un sinnúmero de ideas antagónicas que de una manera u otra debieron conformar no solo sus costumbres sino forjar el carácter de sus habitantes. Avieno, Herodoto, Ptolomeo, Plinio, Floro, citan de alguna manera esta comarca en sus escritos describiendo a sus habitantes como bravíos y nobles. Paetavonium, el Alae III Celtiberorum del ejército romano, acantonada al menos 300 años en “tralasierra” tratando de someter definitivamente a los astures augustanos del Castro de Las Labradas (Carpurias). La Legio VII Gemina en lo alto del Valle para asegurar la Pax Romana me hicieron reconocer que la vida no debió ser fácil para nuestros antepasados.

Así que decidí encabezar con un somero bosquejo histórico de la comarca que ayudara a comprender de alguna manera, el origen del lenguaje. Así, por ejemplo, Villajeriz, topónimo de aldea, tendría sentido, si se tomaba nota de que hasta allí llegaron los suevos y que Villajeriz, significa “Villa de Sigerico”.

Finalmente, de decidido sacarlo a la luz, porque considero que es una pena, que este “habla”, herencia de nuestros antepasados que forma parte de nuestra riqueza cultural se pierda irremediamente para siempre, cosa que está sucediendo a pasos agigantados.

En fin, espero que este trabajo acerca del lenguaje y vicisitudes históricas de la comarca, le sea útil a alguien y en cualquier caso al

menos su lectura, pueda resultar divertida y curiosa.

Quiero agradecer a mis padres el que me recordaran ese lenguaje. Ellos fueron, sin duda, la fuente principal de los vocablos de este listado. A mis paisanos a los que interrogaba impenitentemente durante mis vacaciones. A mi hermano Felipe, con el que intercambié ideas y conocimientos y que se tomó la molestia de darle forma al texto, y a Dominique, mi esposa, que soportó estoicamente mis reiteradas visitas a las bibliotecas de Porto, Lisboa, León, Zamora y Madrid y mis muchos momentos sobre el teclado del ordenador.

El habla de la zona del Bajo Valle del Eria estaba compuesto, sobre todo, por una abundante cantidad de arcaísmos, muchos de los cuales, de uso corriente en la Edad Media, habían caído pronto en desuso. La mayor parte de ellos eran de origen latino y otros, muy raramente, derivaban del árabe o visigótico.

Algunas otras palabras del acervo lingüístico, en cambio, se seguían usando con profusión en el castellano coloquial del siglo XX, pero o desvirtuaron totalmente el significado originario que tenían o, por el contrario, lo conservaron a ultranza, dando lugar a un arcaísmo "de significado" (cambio semántico). A veces, el arcaísmo lo era "de región", por el influjo lingüístico de Galicia principalmente.

Otros muchos términos son vulgarismos que fueron consolidándose en la comarca y, en menor cantidad, neologismos, siempre teñidos con un matiz local que los convertía en vulgarismos por transliteración, translocación, aliteración, etc. Y, finalmente, otro componente del lenguaje particular de esta comarca estaba constituido por los topónimos locales de diferentes orígenes y diversa temporalidad. Esta pluralidad de vocablos la he ordenado aquí a modo de diccionario.



Nota: En este listado de palabras obviaremos en lo posible los significados actuales en las entradas que estas tienen en el DRAE, señalando únicamente el matiz semántico que conservan en la comarca siempre y cuando no exista dicha entrada o su utilización esté en desuso.

Abreviaturas utilizadas en el texto:

<i>Dda:</i>	Diccionario de autoridades.
<i>DRAE:</i>	Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española. Se ha tomado como base la 21 edición "on line" de dicho diccionario.
<i>D.Etim:</i>	Diccionario etimológico (Joan Corominas).
<i>Arc:</i>	Arcaísmo.
<i>Vulg:</i>	Vulgarismo.
<i>Neo:</i>	Neologismo.
<i>Sin:</i>	Sinónimo.
<i>Ant:</i>	Antónimo.

A

ABALEO: Baleo. Retama. Escobón de retama para barrer la era. Acción de abalear/balear.
abalear: Barrer la era después de la trilla.

Arcaísmo

Etimológicamente "baleo/abaleo" deriva del celta clásico "balazn" (retama), cuya raíz está muy extendida tanto en las regiones peninsulares con asentamiento celta como en las regiones celtas extrapeninsulares. "Abaleare" (Comarca de Aliste-Zamora). "Abaliare": separar en la era el trigo, centeno, etc de los "granzones" y de la paja (Habla de la Cepeda-León). "Abaleadera/abaliadera", abaleo (Salamanca, Comarca de los Oteros- Valencia de D. Juan-). "Baleyo/a": escoba para abalear (Aliste, la Cabrera leonesa y la Cepeda). "Balear": abalear (Sierra de los Ancares...). "Baleadera": balea (Salamanca). "Baleillu": planta mal definida (Salamanca). "Baliare" (Sierra de los Ancares). "Baleare" (Ancares, Los oteros, Valle Gordo).

"Balayer": barrer (Francés-celta-galo). "Balay": escoba (Francés-celta-galo).

ABANGAR: Torcer, curvarse algo por exceso de peso.

Doblarse una rama de árbol por exceso de fruta en ella.

Arcaísmo

De origen etimológico incierto.

Emparentado con el sustantivo arcaico leonés "Bango", del latín *vanus* (vano): "espacio que queda debajo de algo apoyado en sus extremos" y el castellano arcaico "Abanar" con el mismo significado de "abangar". Otros lo suponen derivado del verbo latino *angare* (oprimir). Pascual y Corominas introducen la posibilidad de que derive de la palabra latina *vannus* (criba) y la acción de "mover algo con los brazos" puesto que parece que el primitivo. significado del verbo "abangar" fue "tirar de una rama de un árbol frutal para recoger la fruta" y como tal se documenta en los clásicos del siglo XVII. La variante "Abangare" es un leonesismo muy extendido en todas las comarcas de León, en la de Aliste en Zamora y en Salamanca (Habla del Rebollar).

"Abagare" es el localismo de la Comarca de la Cepeda-León. "Abanegare" lo cita la Enciclopedia Leonesa como Localismo. "Banqueare" (Salamanca-habla del Rebollar).

Entre las diferentes "variante del Noroeste", "Abangar" es el localismo usado en el Bajo Valle del Eria-zamorano (Arrabalde).

Diccionarios: No tiene entrada en el DRAE.

¡ÁBATE! Interjección que se usaba en la comarca para demandar "¡precaución!" "¡cuidado!", siempre en sentido imperativo.

Proviene del verbo arcaico "abar" rigurosamente en desuso. Era un verbo defectivo que solo se conjugaba en infinitivo e imperativo y que significaba "parar o detener" (dda). J. Corominas lo considera derivado del verbo latino tardío *apagere* con el significado de "sacar" Se encuentra documentado por primera vez en El Arcipreste de Hita con el significado de "¡quita!" y en Lope de Rueda en forma pronominal (apage-te) con el significado de "¡sácate!".

Nota: resulta curioso que en la comarca se usara indistintamente la interjección ¡sácate! en el lenguaje coloquial, pero no con el matiz semántico de peligro, que era el propio de -ábate- sino con el de "¡déjame en paz!"

ABROVIL: Pistola. Arma de fuego.

Neologismo

Localismo del **Valle del Eria**-zamorano. Arrabalde.

Probablemente este término comenzó a usarse en la comarca ya desde principios del siglo pasado. Tiene su origen en un vocablo "técnico", derivando de una marca de armas de fuego: "Browning".

El auge de esta "marca registrada" en España, tuvo lugar precisamente a principios del siglo XX. La patente era norteamericana pero para Europa las armas eran fabricadas en Bélgica (FN). Las "pistolas Browning" eran especialmente apreciadas y terminaron finalmente por ser fabricadas en España por Gabilondo y Cía en Elgoibar (Vizcaya) a partir del modelo de 1910. Algunas, bajo el nombre de la marca española "Astra", fueron usadas profusamente en la Primera Guerra Mundial, Guerra de Marruecos y Civil Española.

Muy probablemente el término fue adquirido e incorporado al vocabulario vulgarizado de Arrabalde con el regreso y licencia de los "quintos" (de remplazo) de las diferentes guerras.

No he podido documentar la existencia de otras variantes ni otras localizaciones de la palabra "abrovil".

Diccionarios: No tiene entrada en el DRAE ni en otros.

ABURAR: Quemar, abrasar.

Término medieval proveniente del verbo latino vulgar "amburere" (clásico *urere*), que tenía el mismo significado.


Tiene entrada en el DRAE pero en desuso. Es fundamentalmente un leonesismo aunque se usó también en Galicia y Salamanca. Está documentado por primera vez en Nebrija.

ACEDAR(SE): Desazonarse. Preocuparse.

En desuso excepto en Galicia (como galleguismo), con origen en el vocablo latino *acetum* que significaba "vinagre".

Está documentado por primera vez en Berceo como sustantivo: "acedo" (ácido). Como verbo su uso estuvo casi circunscrito al gallego y portugués con el mismo significado que en la comarca.

ACIETE: Vulgarismo. Metátasis de aceite.

Aciete arder: aceite de linaza extraída del lino de la zona y que se usaba para alumbrar con los "candiles de aceite".  En épocas difíciles, también se usó para cocinar.

ACIGUAR (SE): Impacientarse.

Es difícil conocer el por qué del uso de esta palabra en el habla del Valle del Eria.

No tiene un origen claro. Para Pascual y Corominas proviene de "ciguato-ciguatera" (aciguatar-se) que es término de origen antillano para nombrar el veneno producido por determinados peces de aquella zona. Aciguar(se) está documentada en el castellano del siglo XVIII con el significado de envenenarse con pescado.

No acabo de ver la relación y el por qué del cambio semántico en el lenguaje coloquial de la comarca.

ACOCHAR: Acurrucar entre los brazos a un bebé o niño pequeño. Acunar en los brazos.

Arcaísmo con probable origen en el verbo latino "ad-coactare" que significaba "reunirse".

El equivalente castellano antiguo era "agachar" (acachar) al igual que el gallego en el que se usó más tiempo, siendo "acochar" mucho más restringido. (Corominas, dda, etc) En ninguno de los dos casos este término tenía el significado de "acunar en los brazos" que es actualmente el que mantiene en la comarca.

ACURIBAR: Adecentar. Decorar o preparar algo cuidadosamente.

No tiene entrada en el DRAE. Tampoco comentarios en diccionario de autoridades ni el etimológico de Pascual-Corominas.

Vocablo con muy probable origen en el término latino *accurare* que significaba cuidar con esmero.

Uso local y no documentado.

ACHAFALLAR: Realizar algo de mala gana o precipitadamente. Estropear. Dejar un trabajo inconcluso. (Véase chafallo)

ACHISBAR: Vigilar estrechamente. Espiar. Atender a los propios asuntos.

Vulgarismo probable del vocablo "atisbar". No tiene entrada en DRAE, ni comentarios en el etimológico, es decir, parece ser un término de uso local. "Atisbar" se considera metatasis antigua de "avistar" y se cree proveniente de argot antiguo.

Como "atisbar" está documentado por primera vez en el Juan de Aznalfarache y se usó profusamente por Lope de Vega, Tirso de Molina y otros autores del Siglo de Oro.

ACHUETADO: Calidad de chuete. (Véase chuete)

AFITIGUAR: Adecentar, adornarse cuidadosamente en el vestido y en la apariencia. "Ponerse fito" (Véase fito)

Usado como verbo es un localismo.

AFORQUETAR: Pegar a alguien con violencia ostensible y extrema.

Desde el punto de vista lingüístico es un arcaísmo con origen en el vocablo latino “Furca” que significaba horca.

No tiene entrada en el DRAE ni comentarios en el D. Etim. Localismo.

AGARUÑAR: Vulgarismo derivado del verbo arañar.

AGUANTAR: No tenía el significado más actual de soportar, etc. sino el de “darse prisa” Tiene entrada en el DRAE con el sentido de “adelantar en el trabajo” aunque este uso es bastante arcaico. Parece provenir del término marinerío italiano *agguantare* (poner los guantes) que terminó significando “soportar”.

AGUDO: No poseía el sentido actual de puntiagudo, ocurrente, etc. si no el de “caminar deprisa o ser diligente en una gestión”.

AJAGAR: Herir, desgarrar.

Aunque originariamente se refería a las heridas producidas por el lobo a la oveja, se extendió después a cualquier tipo de herida, incluidas las de las personas.

No tiene entrada en el DRAE.

Tampoco Corominas lo registra en el D. Etim.

Posiblemente sea un vulgarismo local del verbo arcaico castellano “ahajar” (Nebrija 1492) que significaba producir heridas (ajar). Con el mismo significado está documentado el verbo arcaico “afajar” (1475)

AJEJAR: Labor del agricultor que consistía en limpiar el campo cultivado de malas hierbas.

No tiene entrada en DRAE.

AJINIJO: Hierba silvestre de los caminos y linderos de las fincas que con frecuencia se segaba y recogía para dar de comer al ganado.

No tiene entrada en DRAE.

AJUSTAR: Llegar a un justiprecio entre empleador y empleado en las labores del campo (en la comarca, amo y criado)

Es un arcaísmo de origen latino (*jus-adjustare*) con el significado de “atender a derecho o justicia”.

ALAMPAR: (Lampar) Arcaísmo. Desear vivamente, anhelar. En la región se utilizaba habitualmente con el verbo auxiliar “estar” (Estar alampando)

Proviene del verbo latino *lampadare* que tenía el mismo significado

En DRAE: lampar, con el mismo significado y uso antiguo.

ALELADO: Lelo, tonto. (Véase lelo)

ALIJA: Pueblo de la actual provincia de León, a unos 5 kms. al norte de Arrabalde. Fue donado al infante D. Fadrique de Trastámara por su hermano el rey Enrique III “El Bastardo, El Cruel o El de las Mercedes” como ducado de Benavente. La mayor parte de su término era encomienda templaria. Después, desposeído el infante de sus bienes, pasó al recién creado “condado de Benavente” en manos del gran maestre de la orden de Calatrava D. Alonso de Pimentel, primer conde de Benavente.

El topónimo Alija proviene del árabe hispánico “disar” que significaba “casa de campo” y éste del árabe clásico “gisar” que significaba “apacentar”

Este término aparece en el siglo XIII (Crónica de S. Fernando) como “adixar” y más tardíamente como “alixar”

ALIPENDE: Pilluelo, chico revoltoso.

Las variantes del vulgarismo castellano antiguo “lipende” y “lipendi” tenían el matiz semántico de “despistado” o “disimulado” (hacerse el lipendi)

DRAE: Solo considera “lipendi” y le da el significado de “tonto”.

ALPABARDAS: Reverberaciones del sol en la tierra en los días calurosos del verano. Se usaba formando parte de expresiones como estas: “mirar las alpabardas, ver las alpabardas, papar las alpabardas” cuyo significado era el de hacer el vago o el de “tirar la pata”. No tiene entrada en el DRAE.

ANDACIO: Epidemia o pandemia.
Vulgarismo arcaico de “andancio”

ANDORGA: Panza, barriga.

En su origen está el término de latín vulgar “pandoricare” que significaba “tocar el pandero” del cual proviene el vocablo antiguo “pandorga” con diversos significados. No se conoce como éste, se transformó en “andorga” pero como leonesismo terminó significando “panza”

Era corriente en el Bajo Valle del Eria su empleo en la frase “llenar la andorga” con el significado obvio de hartarse, pero fuera de este uso, el de panza o barriga, bartola, petrina eran los utilizados para designar esta región corporal. Otra manera de decir lo mismo era utilizar el dicho “sacar la barriga de mal año”

ANTRUEJO: Carnaval.

En Arrabalde el día de antruejo había una costumbre ancestral que consistía en lo siguiente: un mozo del pueblo se disfrazaba con unos pañolones coloridos y se colocaba unos cuernos de buey, remedando a un toro bravo. En la plaza del Rollo, se reunían festivamente todos los habitantes del pueblo, y el toro se dedicaba a perseguir y levantar las faldas de las “mozas” con sus cuernos, cosa que era celebrada por todo el público asistente.

La costumbre, que existe en algún otro pueblo de la geografía española, parece arrancar de los ritos precristianos, en cuyas fechas, se celebraban las fiestas y ritos saturnales.

AÑISGAR: Fastidiar(se) (sentido reflexivo) Pechar con las consecuencias de alguna acción u omisión.

Es una aliteración del vocablo arcaico “añusgar” (añozgar) que proviene del verbo latino tardío *innodicare*. Clásico (*innodare*) que significaba “atar con nudos” (anudar)

APALPAR: Vulgarismo del vocablo palpar, transliteración.

APANCAR: Acaparar, abarcar.

Probable arcaísmo del verbo actual “abarcar”

No tiene entrada en el DRAE ni comentarios en D.Etim. ni dda.

APANDAR: (Forma arcaica del verbo “pandear”) Aplastar, curvar bajo un peso excesivo. Figuradamente este verbo se usaba para designar el efecto del sol intenso sobre la cabeza y el cuerpo del que trabajaba a “pleno sol” y sobre todo con este significado era usado en la comarca.

Proviene del término latino “panndus-appanndare” que significaba curvo-curvar.

APAÑIL: Persona que iba detrás de los segadores y cuya misión consistía en recoger la mies y frecuentemente atarla en manojos.

Medio apañil: se decía del muchacho de corta edad, que acompañaba a las personas mayores en el duro trabajo de la siega, y cuyo único cometido era recoger las espigas que se iban perdiendo, traer el botijo a los segadores a medida que la “cuadrilla” avanzaba en la siega y otras labores similares.

APATAÑAR: (Forma arcaica del verbo patear) En la región tenía el significado concreto de golpear a alguien con violencia.

APESTAÑAR: Arcaísmo del verbo pestañear.

ARBOLARIO: Fantoche, cantarero (Véase cantarero)

El DRAE lo considera vulgarismo de “herbolario” uno de cuyos significados, totalmente en desuso, era “botarate”

ARDIVIEJA: Especie de tomillo, muy abundante en la Sierra de Carpurias, que se usó como combustible para cocinas y hornos durante mucho tiempo.

ARICAR: Labor del campo que consistía en preparar la tierra para la sementera.

Derivado del verbo “arar”

DRAE: arar superficialmente.

ARTESA: Masera. Cajón grande de madera adecuado para amasar el pan.

DRAE: el mismo significado. Origen incierto.

ARRUCHAR: Crecer, desarrollarse, “llegar a moyo”

Leonesismo en desuso.

Proviene del vocablo arcaico “rucho”, leonesismo antiguo que significaba “brote”

ARROLLAR: No tenía el significado actual de “pasar por encima de algo, etc.” sino el de acunar. (Véase “rolla”)

Probable vulgarismo de “arrullar” y éste proviene de la onomatopeya “ru” (arrullo de paloma)

Arrollar tiene entrada en el DRAE pero no existe el significado dado en la comarca.

Localismo.

ARROJAR: Aparte del significado actual, también significaba poner el horno al rojo para cocer el pan.

Con este matiz semántico no tiene entrada en el DRAE.

ARRUCHAR: Crecer, desarrollarse, llegar a moyo.

ARRUMINAR: Soportar, un animal o persona, una carga excesiva.

Arcaísmo de “arruinar” y origen en el verbo latino *arruminare* con el mismo significado.

ASAMBLEA: Además de los significados actuales al uso, esta palabra tenía en la comarca un extraño significado. Una asamblea era también una “somanta de palos” (¡Por mucho que pienso no consigo relacionar una cosa con otra!)

Probable localismo estricto.

ATORRILLAR: Sufrir el calor del sol. Tostarse.

Derivado del castellano antiguo “torrar” (tostar)

No tiene entrada en DRAE.

B

BADULAQUE: Sustancia semilíquida y de fondo incierto resultado de una mezcla.

Figuradamente, desorden.

Probablemente emparentado con “bodonal” y el término arcaico “buda” (líquido oscuro y denso)

BAILINA (La): Costumbre ancestral que consistía en una especie de baile típico, similar a una jota, que era bailado, todos los domingos del año por los “mozos” del pueblo de Arrabalde delante del prior o cura párroco, a la salida de la misa, acompañándolo desde la plaza de la iglesia (Plaza del Rollo) al “palacio” residencia habitual del prior (La Prazuela)

BALDILDO (A): Tratar a uno “a baldildo”, era tratarlo como a “un mundillo”, es decir, tratarlo a baquetazos, ignorarlo o despreciarlo.

BALDROGAS: Haragán, desastrado.

Es una transliteración de la palabra “baldragas”, con el mismo significado, que cayó en desuso hace un par de siglos.

Tiene su origen en el árabe hispánico “hadrak” que significaba “charlatán”

El sentido en el DRAE es el de “hombre débil o flojo” pero en desuso.

BANDULLO: Vientre de los animales. Tripas.

En sentido figurado, barriga humana.

Arcaísmo.

Etimología debatida.

De probable origen latino. "Venter/ventriculum": Vientre. Corominas, sin embargo, lo emparenta con la raíz árabe "batn" que significa "prominencia".

Tanto en Galicia (bandullo) como en Portugal (bandulho) el vocablo se sigue usando coloquialmente con el mismo significado que en castellano. En León está demostrado su antiguo uso en la Sierra de los Ancares, La Cepeda y la Comarca de Riaño. En Zamora, en el valle del bajo Eria-zamorano (Arrabalde) con tendencia al desuso.

Documentado por primera vez en Lebrija bajo la forma de "bandujo/desbandujar" como salmanticismo, presenta muy numerosas variantes regionales:

"Bandujo" (Salamanca, Habla del Rebollar-Salamanca). "Bandrullo" (Cuentos del antiguo dialecto leonés). "Banduyo" (Valderia leonesa-Torneros). "Bandul" (Habla de Tierras de la Reina-León). "Banzullo" (habla de Villazidayo-León).

La misma familia léxico-semántica la constituyen los siguientes vocablos: "Bandroga" -vientre animal, bandullo, andorga- (Comarca de la Cepeda-León). "Bandouga/o" (Sierra de los Ancares). "Bandoga" - vientre de cerdo u oveja matados para cecina- (Vocabulario del Valle Gordo, Habla de los Argüesos). "Bandorga" (Comarca de Babia, habla de Riaño).

"Bandorra" (Comarca de Riaño y habla de Oseja). "Bandal" (El Rebollar-Salamanca). "Baldaga" (Salamanca). "Baldrona" (La Ribera-Salamanca). "Bazaco/Bazaque":-intestino, vientre voluminoso (Salamanca).

Diccionarios: el DRAE ofrece una sola entrada con el significado de "vientre o conjunto de tripas" considerando "bandujo" la forma más extendida en Salamanca y Zamora. Uso coloquial y en desuso. El mismo sentido el D. etim. con la consideración anotada al principio.

BARRERO: Zona arcillosa húmeda cercana al pueblo de Arrabalde, en la que se fabricaban los adobes para la construcción de las casas del pueblo.

BARRIALES: Barrizales. Así se llamaba una calle del pueblo de Arrabalde que unía la zona del Barrero con la calle "La Laguna". Desde el punto de vista del topónimo esto parece indicar que en una época histórica más húmeda y lluviosa que la actual, el Barrero debía desaguar por la calle Barriales (barrizales) hasta una zona mas baja, donde formaba una pequeña laguna (Calle La Laguna) Una de las bocacalles que salían a la calle La Laguna, era la calle La Huerga (Orza) que en castellano antiguo significa, lugar de los alfareros.

BARRIÑON: Vasija pequeña de terracota de boca ancha que se usaba sobre todo para tomar la sopa y particularmente "las sopas" de ajo.

Vulgarismo de la palabra barreñón.

Tiene su origen en la palabra barro del que está fabricado el barreño.

BÁTULA: Pequeño orinal o bacinilla que se utilizaba para los enfermos.

Proviene del vocablo "batea", de su diminutiivo arcaico, que significa "recipiente".

BECHE: Macho cabrío.

BERCEJA: Albacín, berceo.

BERRAJADO: De colores chillones. Cosa llamativa por la tonalidad de su color.

No tiene entrada en DRAE, D. Etim. ni en dda.

BERRAR: Este verbo tenía el significado clásico de "berrear" referido a los ovinos y caprinos, pero también el de llorar compulsivamente un niño pequeño.

El vocablo proviene de la onomatopeya del balido de la oveja.

BERRON: Baba. Espumarajo expulsado por la boca. Proviene del verbo "berrar"

BIENES MOSTRENCOS: Este es un término que se usa hoy en día en el lenguaje jurídico. Es extraño que fuera de uso coloquial en la zona y posiblemente lo fue por los frecuentes pleitos del señorío



BIJOJA: Juerga, joldría.

BIJOJERO: Juerguista.. Que le gusta mucho la joldría.
Ni este término ni el anterior tienen entrada en DRAE, D. Etim.. ni dda.

BILDA-O: Arcaísmo de bieldo-a.
Del latín “ventilare” (ventilar).

BLANCAZANA: Blanquecina.
Arcaísmo.

BOCADA: “Lo que cabe en la boca” Así como el bocado era la cantidad de “sólido” que podía introducirse en la boca, la bocada era la cantidad de líquido que cabía en la misma, mientras que la bocanada se referiría a la cantidad de gas. Específicamente, la bocada se usaba para referirse al trago de “aguardiente” que se tomaba después del desayuno, antes de salir a las labores del campo, al que también se llamaba “la parva”.

BOCALAN: “Bocazas”, charlatán.
No tiene entrada en DRAE, pero parece obvia la familia semántica con boca, bocazas, bocalán, etc.

BOCEITO: Excremento humano.
Emparentada con “boceto”.
Debe ser un localismo estricto.

BOCHETUDO: Persona que presenta los carrillos muy salientes o abultados.
Derivado del sustantivo arcaico “boxa” (abultamiento)
“boxudo” (que tiene abultamientos) (galleguismo). Emparentado con el castellano “boja”(ampolla)

BODONAL: La acepción principal era: lugar donde se almacena lodo y agua maloliente. (Canal de desagüe) Figuradamente desorden.
Es un arcaísmo con origen en el sustantivo latino buda que significaba “espadañal”

BORRAJO: Se decía de las hojas secas mezcladas con restos de leña y a veces con heces de los asnos y caballos, que ocasionalmente se utilizaban como combustible para el fuego.
Proviene del sustantivo latino *buratulum* que significaba “rescoldo”

BORRALERA: Diarrea profusa y semilíquida.
Es un derivado del sustantivo arcaico “borra” uno de cuyos significados arcaicos es “hez o sedimento espeso que al envejecer deja el aceite, el vino, y otros líquidos”. Esta palabra proviene del vocablo latino burra uno de cuyos significados era el anterior.
Arcaísmo.

BORRALITA: Borrallera.

BORRAR (SE): Padecer una diarrea.

BOTANA: Mancha ostensible en una prenda de tela o de cuero.
Del latín “buttis” (odre)
Una de las entradas en DRAE: parche en el cuero.

BRATA: Cucaracha.
Arcaísmo medieval, que dejó de usarse en la literatura clásica ya en el siglo XVI y que proviene del sustantivo latino blata que significa polilla, mariposa o cucaracha.
Sigue usándose en gallego y portugués.

BRIJA Ingle. Región inguinal tanto humana como la de los animales.

BRONÑA: Borona. Pan de maíz.
Arcaísmo. Proviene del vocablo celta “bron” que significaba “pan”.B(2)

BUCHADA: Dispepsia, indigestión, pesadez de estómago.

BUCHE: Asno joven. Estómago de las aves.

BURACO: Agujero. (Véase furaco)
Vulgarismo.

BURIEL: Mezcolanza extrema, desorden indescriptible, zurriburri.
Tiene entrada en DRAE pero con el significado único de adjetivo: “de color rojizo”
Localismo.

BURRINAL: Vulgarismo de la palabra “orinal”

C

CACAFORRO: Algo inservible o en mal uso. Se decía, muy particularmente, de los alimentos de mala calidad sobre todo vegetales, como por ejemplo manzanas, patatas, uvas, etc. En general tubérculos de mal aspecto, pequeños o “grillados”
No tiene entrada en DRAE, Etim. Ni dda.

CACHA: Cayado, bastón.
Con este significado no tiene entrada en DRAE.
Es posible que derive del latín “capulla” que significaba “puños”

CADRIL: Cadera.
Vulgarismo de la palabra “cuadril”.


CÁFILA: Con esta palabra se conocía en la comarca al muchacho revoltoso o pícaro.
Es un vulgarismo del vocablo “cábila” que procede del árabe qabbilat y significa reunión de bereberes.

CAJO: Cacho, trozo, pedazo, porción.
Vulgarismo arcaico por “gajo”

CALAMUSTIAR: Angostar. Secar. Ponerse mustio.

CALANGRAÑA: Racimo ralo y escaso de uvas. Racimo de uvas de mala calidad.

CALEÑO: Era un tipo de pedrusco, (piedra caliza, muy dura por lo que parece o a juzgar de la frase que se decía “... está más duro que un caleño”)


CALZADA Y CALZADILLA: Nombres de aldeas, prácticamente despobladas, situadas en la comarca de la Valderia en el curso medio del río Eria. 

CAMARAS: (Tener cámaras) Sufrir una diarrea sanguinolenta.
Del latín “camara” (bóveda)
Tiene entrada en DRAE con el significado de excremento, pero totalmente en desuso.

CAMBRICIA: Nieve helada que cubre los árboles y tejados después de la nevada.
No tiene entrada en DRAE.

CAMPECHE: Tinte para teñir la ropa, de color habitualmente rojo.
El tinte era importado de Méjico, del árbol llamado *campeche* del que toma su nombre.

CAMUESA: Era un tipo de manzana originaria de la tierra (fruto del camueso). Como tal palabra se usaba muy poco, sin embargo era muy frecuente su uso de la frase “estar sano como una camuesa” para indicar que una persona o cosa estaba sana o en perfecto estado.

CANAL, EL: Con ese nombre se conocía un canal, hecho por mano del hombre que arrancaba del río para volver a él después de un largo recorrido atravesando la zona media de la vega y que albergaba una par de molinos harineros. 

CANAZA: “Pedem literae” significaba: “de color banquecino”, pero se aplicaba al agua recién extraída de los pozos de la zona que presentaba esta apariencia.

CÁNCANO: Piojo.

CANILLA: Entre otros significados al uso actualmente, tenía el de “pantorrillas” o “tobillos” como arcaísmo de la edad media. También se usaba la frase “andar como una canilla” para indicar que se padecía una diarrea profusa.


Proviene de la palabra latina “canna”(clasico: scanda), que significaba caña.
Arcaísmo poco usado.

CANILLAZO: Tenesmo rectal. Expulsión violenta de heces líquidas durante una diarrea.

CANTARERO: El significado actual más corriente es el de fabricante de cántaros o alfarero, sin embargo en la comarca poseía el significado de fanfarrón, fantasioso.


CAPIAR: Vulgarismo de “capear”. En la comarca labor de albañilería que consistía en dar una capa de revestimiento, habitualmente de barro, al tabique.

CARAMBANO: (Acentuando la tercera “a”) trozo de hielo. Vulgarismo de la palabra carámbano.

CARPURIAS: El monte Carpurias es el monte que circunda el término municipal de Arrabalde por el norte, siendo una de las últimas estribaciones del Teleno. 

CAROLO: Trozo de pan de hogaza que contiene sobre todo corteza.
Proviene del vocablo latino *collyra* que significaba “pan basto”

CASTROCALVON: Pueblo en el curso medio del río Eria cabeza de la comarca de los Colmenares.
Su topónimo tiene origen en el término del latín clásico *Castrum Galvinum* que significaba Castro Verde.

CASTROCONTRIGO: Pueblo en el curso medio del Eria, cabeza de la comarca de la Valderia, en la actual provincia de León. 

CEGARATO: Persona que ve mal, no necesariamente ciega.
Origen en el vocablo antiguo “cegato”.

CEPOS (quedós): Expresión que significaba: “tomar precaución”, “ser prudente”.


CERANDILLO: Persona a la que se trae de “acá para allá”.
Proviene de la palabra “ceranda” que era una criba que se usaba en la región.

CERNADA: Ceniza.
Proviene del sustantivo latino *cinis* que significaba “ceniza”

CERNADERO: Paño de cocina, bayeta. Recibía este nombre, porque habitualmente se usaba para quitar la ceniza que producía el fuego de la cocina y que se depositaba en escaños, tajuelos y demás mobiliario.

CERUTO: Pequeño rollo macizo. Hez fecal.

Arcaísmo que aún existe en otros romances del oeste de la península ibérica (gallego y portugués) en los que la palabra “charuto”, lleva ahora el significado de “puro” (tabaco)


COCHO: Era el nombre mas usado para designar al cerdo o cochino en la comarca. Aún se sigue llamando así en la zona y en algunas otras de Galicia. 

La palabra parece provenir de la onomatopeya *coch* que produce el cerdo.
Leonesismo, aunque en el norte de León el término es “gocho”

COIME: Interjección malsonante, equivalente a las actuales al uso.
Es un derivado de la palabra “coima” de uso corriente hasta el XIX que significaba ramera, meretriz, etc. Tiene como origen el término árabe *quwaima* que significa “muchacha”

CONTINO (de): Continuamente.
Arcaísmo.

CORDOVENA: Tendón. Cuerda tendínea que se marca sobre todo en el cuello.

CORNOTE: No tenía un significado concreto como vocablo aislado. Se usaba en la frase “fincar el cornote” con el significado de “perder el sentido o el conocimiento” *Pedem litterae quere* decir “hincar la cornamenta”. 

COSILLINA: Adivinanza.

COSCARONES: Restos sólidos, que quedaban después de derretirse la manteca. Edulcorados convenientemente, eran consumidos sobre todo por la gente menuda.

COTRA: En las personas, suciedad ostensible y observable a simple vista. Este término está emparentado con el actual “costra”

COTRALERA: Cotra.

COZA: Suciedad.
Técnicamente gusano de la carne. Se utilizaba la frase :”comerlo a uno la coza” para designar a una persona con poca higiene o enfatizar la suciedad en las personas o las cosas.


COZAR (SE): Apoyarse físicamente en otro molestándolo, sobarse.


CRENCHA: Raya del pelo. Arcaísmo.
Proviene del verbo latino *creniculare* que significaba “hacer rayas”

CUELGAS (las): Con ese nombre se conocía la celebración de las vísperas de un cumpleaños.
Se denominaba así porque en general se le colgaba del cuello al celebrando algún obsequio como regalo de cumpleaños.

CUINCAR: Quejarse con lloros. Llorar quejumbrosamente un niño.

CUITADO: Afligido, desventurado. En el lenguaje coloquial de la comarca era mucho mas frecuente el diminutivo “cuitadico”
Del provenzal “coitar” con un significado similar. En desuso en castellano sigue usándose en los romances del oeste de la península.

CULA: Genitales femeninos. También se usaba el compuesto “cula boba” con el significado de “genitales femeninos alopécicos”. *Culambas* era un sinónimo de culo que se usaba ocasionalmente. 
Localismo.

CUTUNILLO: Tobillo. Canilla.
Arcaísmo probablemente derivado del término latino “coturno” que era una zapato especial que se utilizaba en la cultura hispanoromana. 

CH

CHAFALLO: Hoy, aun se conserva con significado de parche. En la comarca significaba Persona poco cuidadosa o francamente desordenada. Otra acepción se refería a cosa mal terminada o mal hecha.

Proviene del verbo “chafar” que a su vez, tiene su origen en la onomatopeya chaf.

CHAMBRA: Falda corta que se colocaba debajo del vestido. Aún se usa el vocablo en algunas regiones del norte de España con el mismo significado. En la lengua galaico-portuguesa es la palabra actual para designar a la falda femenina.

CHANCRELLA: Referido a cosa o aparato mecánico: desarticulado, que no funciona (Estar como una chancrella).

Proviene y está emparentado con el verbo arcaico *chancrillar* (Véase chancrillar).

CHANCRILLAR: Agitar, remover un líquido dentro de una vasija con un movimiento de vaivén.

CHARRADA: Cosa o persona de aspecto inadecuado o vestido anticuado. Parece ser que este término está relacionado con el vocablo “charro” que significaba, natural de la ciudad o provincia de Salamanca, posiblemente por referencia al aspecto antiguo de estas personas.

CHARRAMANGADA: Cosa mal terminada o “achafallada”. Figuradamente, faena, mala pasada.

CHEIRO: Mal olor de la carne.

CHEITO: Gracia, aspecto o disposición. Se utilizaba la palabra con una connotación negativa. *Vaya cheito que tiene esa persona; ...esa persona no tiene cheito; o... tiene poco cheito.*

CHICHARRINAS: Carne picada y sazonada que introducida en la tripa del cerdo daba como resultado los embutidos de la zona.

CHICHARRON: Coscarón. Resto sólido que permanece en la olla después de la licuefacción de la manteca del cerdo y que se consumía habitualmente azucarado.

CHINCLAR: Tomar bebidas alcohólicas en demasía, especialmente vino.
Variante local del vocablo “chinglar” que tiene su origen en la onomatopeya del trago, *chingl*.

CHINCHAS: Arcaísmo de chinches.

CHIPITEL: Especie de chimenea redonda, adosada a una pared, que conducía el humo del fuego que se hacía en el suelo.

CHISPIAR: Vulgarismo por chispear.

CHICHIBOL: Alocado. Individuo “levantado de mollera”. Persona irreflexiva.

CHUETE: El término era considerado un insulto, con el significado general de “atrasado” “pueblerino” ó “mal vestido”.

Es una derivación peyorativa del término antiguo “chueta”, con el que eran conocidos los judíos que permanecieron en ciertas zonas del este de España, después del decreto de expulsión de los Reyes Católicos.

El vocablo procede del mallorquín *juet* que significa “judío”.

D

DEDA: Dedo gordo del pié. Vulgarismo.

DEDIL: Especie de mitón o dedal de cuero fuerte, habitualmente de buey, que se colocaba en el dedo meñique de la mano que tomaba la mies y cuyo objetivo era evitar cortes con la hoz que practicaba la siega.

DENGUE: Era conocido el significado de enfermedad de este término (fiebre dengue) pero el significado más usual era el de especie de toquilla triangular pequeña que se colocaban las mujeres sobre los hombros atándola por delante.

Se toma como de origen onomatopéyico y tiene el mismo significado en DRAE.

En desuso.

DESCOMARCADO: Destartalado. Referido a persona; persona de mal tipo o de grandes dimensiones.

DESCONSOÑAR: Dormir someramente durante algunos minutos, cosa que se hacía a veces antes del almuerzo; o sea desconsoñar era echar una siesta corta y temprana que también se conocía como la “siesta del cura”. La siesta mas larga y convencional era “la pavana”.

DESENTERTIÑAR: De una manera concreta, desentertiñar, se usaba para significar el preparado y desenlazado de las tripas del cerdo previa a la fabricación de los chorizos. Figuradamente, deshacer un nudo o embrollo.

Proviene del vocablo “desentrañar”.


DESNECHO: Persona despreciable. Deshecho social.

Proviene, como vulgarismo, de la palabra “deshecho”

DESQUE: Esta contracción arcaica que en el castellano medieval significaba “desde que...” o “luego de...” no tenía este significado en las poblaciones del bajo Valle del Eria. En Arrabalde el termino provenía de la contracción arcaica “diz-que” y significaba...”dícese que...” o “se comenta...”

DEVEDAR: Dudar. ¿Tener vedado?

Arcaísmo. Podría tener su origen en el verbo latino *devetare*, que significaba “quitar la veda”, en ese sentido seria equivalente al vocablo castellano arcaico “desvedar”, con el mismo significado, pero parece más probable que proceda *duvitare* que significaba “dudar” En las comarcas del Eria, siempre se conjugaba en forma negativa, es decir, se usaba como “no devedar”.

DIRIGIR: Metatasis del verbo “digerir” y con este significado. Vulgarismo.

DONAS: Arras nupciales. Dote de la novia.

Arcaísmo medieval.

DUBILLO: Era un vulgarismo que se utilizaba para designar al “ovillo” Dio origen al verbo “endubillar” con un significado diferente. (Véase endubillar)

DUNUCILLA: Comadreja.

Arcaísmo.

Origen latino. "Domnicella": Comadreja.

Localismo del **valle del bajo Eria**-zamorano (Arrabalde).

Variantes locales próximas:

"Delunciella" (Alta Cabrera). "Denocilla" (Bierzo). "Denuciella" (La Cepeda, antiguos cuentos leoneses). "Denuncilla" (Maragatería, Valle alto del Eria-leones). "Dolonciella" (Aliste). "Doloncilla" (Aliste). "Doncelleta" (Habla de la Rivera salmantina). "Doncilla" (Salamanca). "Donicela" (Sierra de los Ancares). "Donocilla" (Maragatería, Tierras de Astorga). "Donociella" (La Cepeda). "Dononsilla"

(Salamanca). "Donosilla" (Charro-Salamanca). "Dornicela" (Sierra de los Ancares). "Doronciella" (Aliste, Santibañez de la Isla). "Doroncilla" (Ribera del Órbigo). "Dulunciella" (Alta Cabrera). "Durunciella" (Aliste). "Duruncilla" (Aliste).

Diccionarios: El DRAE tiene una única entrada: "donosilla", como regionalismo de Salamanca (salmanticismo) pero en desuso. No registrada en el D. Etim. de P y Corominas, el D. de M. Moliner, ni en el Dda.

E

EMBURRIAR: Empujar. Arcaísmo medieval de origen latino que aún se conserva en la lengua galaico-portuguesa donde actualmente aún tiene el mismo significado (empurrar: "empujar").

EMPINA: Antiguamente, la "empina", era una zona de un sembrado, mas crecida que el resto. Por analogía se conocía con ese nombre a una afección de la piel de la cara, mas frecuente en los niños, que correspondía a una micosis del tipo de la candidiasis facial.

EMPRENTE: Estorbo. "Estar de emprente", sin embargo, significaba "Estar en una situación provisional"

EMPUCILGADO: Decíase de la persona que permanecía demasiado tiempo acostado, o durmiendo. Deriva de la palabra "pocilga" (refiriéndose por comparación a la estabulación de los cerdos).


ENCALCAR: (Calcar) Apretar, aplastar.
Vulgarismo

ENCANGANAR: Estorbar, colocarle a uno una carga u obligación.

ENCANGANO: Estorbo, carga.

ENCIETAR: Además del significado actual de estrenar o comenzar algo, tenía un segundo: se decía del efecto de producirse "escaras de decúbito" en las personas que tenían que permanecer acostadas durante mucho tiempo o de las flictenas de roce en los pies.

En este segundo significado es un arcaísmo del termino "decentar" que proviene del verbo latino *deceptare*, mientras que "encetar", con el primer significado, proviene de *inceptare*.

ENCOMIENDA (LA): Con ese nombre se conocía y se conoce la zona que comenzando en el monte El Fraile se extendía hacia el sudoeste y cuyo topónimo se conserva por corresponder a la antigua Encomienda de Los Caballeros Hospitalarios de San Juan de Jerusalem que primitivamente fue denominada Encomienda de Rubiales. 


ENCUDRUÑIDO: Acción de encudruñir. Arrugado y renegrido. Algo sucio sin recuperación.

ENCUDRUÑIR: Arrugar y ensuciar algo. Dejar inservible algo por demasiado sucio o poco cuidado.

ENDUBILLAR: Este verbo tenía dos acepciones: una era "caer al suelo por efecto de un tropezón, con el cuerpo hecho un ovillo" y el otro era "comer glotonamente y sin masticar".

Está relacionado con el sustantivo duvillo que era un vulgarismo que significaba "ovillo"

ENGULLITAR: Engullir. Tragar con glotonería. Tragar a medio masticar.

No tiene entrada en DRAE. 

ENFASTRIADO: Acción de enfastriar. Harto. Empachado.

ENFASTRIAR: Hartar hasta la repugnancia. Empachar.

Forma local del vocablo arcaico “enfastiar” que significa lo mismo y proviene del latín “in-fastiare” cuya traducción es “estar hastiado”.

ENGALGAR: Colocarle a uno una rémora, obligación o castigo físico.

El verbo tenía su origen en el sustantivo “galga” un adminículo del carro de bueyes, que se utilizaba para frenarlo en caso de emergencia.

ENGARNIO: Persona o animal endeble o desmejorado.

ENGUARINA: Prenda de vestir que consistía en una especie de capa de estameña burda que usaban los varones.

Es la variante local del castellano “anguarina” corrupción del vocablo “hungarina” que era una prenda de abrigo procedente de Hungría.

ENGURRIA: Arruga.

ENGURRIAR: Arrugar, particularmente la piel del rostro de los animales o el hombre a los que, según el matiz semántico del término, daba un aspecto envejecido. Menos frecuentemente era referido a los vegetales cuando comenzaban a secarse.

Es la forma local del vocablo antiguo en desuso, “engurrar” que a su vez es una metátesis antigua del verbo “enrugar” que proviene del verbo latino *irrugare* con el mismo significado.

ENGURRUBITAR: Encogerse. Se aplicaba sobre todo a los vegetales recogidos de la huerta cuando comenzaban a secarse. Tenía pues un significado parecido al del verbo “engurriar” o quizás “engarabitar” de los cuales posiblemente procede.

No tiene entrada en DRAE.

ENJATADA: Variante local del castellano “engatada” Faena, figuradamente zancadilla.

ENJATIMAR: Cargar a alguien con culpa ajena.

Sin. De “engalgar”

ENJUMENTAR: Culpar. Cargarle a uno “el mochuelo” Cargar a alguien con culpa ajena. El verbo derivaba de la labor campesina de preparar al asno o jumento para la carga.

ENREBUJAR: (arrebujar, rebujar) Arrugar, envolver, enredar.

Derivado de “rebujo”. Latín medieval. “voruculum” (envoltura).

Arcaísmo. Vulgarismo.

ENRIEDAR: Aparte del significado actual de enredar, tenía un segundo sentido que equivalía a seducir a una muchacha . (Véase “mazaculos”)

Como en muchos otros “leonesismos”, se tendía a pronunciar “i” ante “e” en determinadas sílabas...


ENTISNIAR: Vulgarismo por tiznar.

ENTOÑAR: Hundir algo en el lodo.

Leonesismo arcaico: “entollar”.

ENZUCAR(SE): Enfadarse. Ponerse serio.

Sin entrada en DRAE.

ERIA: Río que pasa por Arrabalde y sirve para el regadío de “la Vega”. Nace en las estribaciones del monte Teleno en la provincia de León y desemboca en el Orbigo en la provincia de Zamora. Tiene un régimen fluvial muy irregular dependiente sobre todo de la frecuencia de lluvias de la zona. 

ESBANDULLAR: Extraerle el intestino o el contenido abdominal en general a un animal o persona.

Forma local del verbo arcaico “desbandujar” (Véase bandullo)

ESBARRAR (SE): Haraganear, figuradamente desparramar “el cuerpo”.
No tenía el significado actual de desbarrar (deslizarse)
Derivado del arcaísmo leonés “desbarar” con el mismo significado.

ESBRUCILLAR: Referido a las vasijas de barro cocido, que eran los utensilios culinarios más extendidos en la época, perder estos la boca por efecto de un golpe. Desconchar.
Es un vulgarismo del verbo “desborcellar”.

ESBUNDA: Acción de esbundar. Monda o peladura.

ESBUNDAR: Mondar, pelar, escamondar.

ESCALABACEAR: (Descabezar) Pensar, preocuparse por algo a lo que quiere darse una solución acertada.

ESCALIQUITAR: Meditar. Averiguar. Tratar de descubrir algo.

ESCONTRUMILLAR: Desbaratar, deshacer.
Sin entrada en DRAE.

ESCORRAYA: Escorredura, algo que rebosa o sobra.
Se trata de una forma local de la palabra antigua “escurraja” con el mismo significado y que provenía del verbo latino *ex-currere* que literalmente significaba “salirse o correr afuera”

ESCRICAÑADO: Acción de escricañar.

ESCRICAÑAR: Encogerse, acurrucarse, referido a persona o animal.
Probablemente emparentada con “escaño” (asiento).

ESCULINGAR: Colgar, pender.

ESCULINGO: Testículo. Ril.

ESCUPINA: Saliva.
Vulgarismo

ESCURRUPITAR: Escoger cuidadosamente una cosa pequeña entre otras similares. Elegir.
No tiene entrada en DRAE.

ESFULLIR: Desollar.
Es un vulgarismo del vocablo arcaico “esfolar” con el mismo significado y que proviene del verbo latino *defollare* (quitar el pellejo, desollar).

ESGAÑAR (SE): Este verbo tenía dos acepciones. Podía significar “desgañitarse”, sobre todo cuando se refería al llanto de un niño y un segundo significado “ despuntado” de la pluma o plumín que se usaba en la escuela con tinta y tintero para aprender la antigua caligrafía” (*esgañarse la pluma*).
En cualquier caso es un forma local del término arcaico “escañarse”, verbo emparentado con el sustantivo “caña” (caña del pulmón era el nombre vulgar de la traquea) y significaba entonces “ahogarse, atragantarse” y una caña o pluma de ave, era también en origen, la pluma para escribir.
Latín vulgar: *canna*. Latín clásico: *scanda*.

ESGARRAFIGALES: Arrapiezo, pilluelo Literalmente “desgarrahigueras”
Vulgarismo coloquial.

ESGARRINCHAR (SE): Colgarse. Tregar.
Subirse a algún lugar elevado, que presenta dificultad para realizarlo.

ESGUMIADO: referido habitualmente a persona o animal. El que se presentaba desmejorado y con muy mal aspecto. (Demacrado, descarnado, esculpido con la “gumia”).

ESGURRIFAR: Abortar, los animales o las mujeres. Posiblemente por extensión del aborto del cerdo o gurrifo.

ESMARROTAR: (Desmarrotar). Destrozar.

ESPADAR: Acción de preparar el lino virgen para su hilado. El topónimo proviene de la descripción del adminículo que se usaba “ad hoc” y que se llamaba espadilla.

ESPADILLA: Instrumento con forma de sable de madera dura que se utilizaba para espadar, golpeando el lino sobre la fitera.

Por comparación, se llamaba también espadilla a la muchacha muy delgada o desmejorada.

ESPARIBEL: Instrumento de albañilería, consistente en un trozo rectangular de madera, con un mango inferior, que se usaba para sostener el barro, yeso u otros materiales de revestimiento mientras se extendía con la llana.

No tiene entrada en DRAE.

ESPARRANCAR (SE): Espernacarse. Otra acepción figurada era: permanecer tumbado sin hacer nada.

ESPELURDIAO: de cabello encrespado, despeinado o de pelo ralo. Aplicado a animal, animal enfermizo o de mala calidad.

ESPERNACAR (SE): Abrirse de piernas. Vulgarismo de la palabra “despernacarse” actualmente en desuso.

ESPETERA: Especie de armario de cocina consistente en una serie de clavos colocados en la pared de los que se colgaban, sartenes, cazos y demás utensilios de cocina.

Del gótico “spitus” (asador)

El mismo sentido en DRAE aunque con poco uso.

ESPILLINCAR (SE): Tregar. Subirse a algo alto o inaccesible.

Sin entrada en DRAE

ESPURRIR (SE): Desperezarse.

Arcaísmo medieval. Tiene su origen en el verbo latino clásico *sperrectum esse* con el mismo significado de desperezarse.

ESTAROTA: Algarabía, estruendo, desorden ruidoso producido por ejemplo, durante un riña tumultuaria o el juego alborotado de los niños.

No tiene entrada en DRAE.

ESTENEBLADO: Dolorido, espantado.

Arcaísmo medieval. (Orig: Tenebra)

ESTERICO: Histérico.

Es un vulgarismo que solo se usaba formando la frase “darle a uno o una el estérico” y que se utilizaba para designar el padecimiento de una lipotimia o desmayo.

ESTOPAR: Estungar, tener un hartazgo. Figuradamente reventar de un hartazgo.

ESTRAGADO: Acción de estragar.

ESTRAGAR: Hartar. Referido habitualmente a una situación determinada.

Con ese sentido no tiene entrada en DRAE.

Proviene del alto latín *stragare* (asolar)

ESTRÉFANO: Articulación. Huesos largos y articulaciones del esqueleto humano y animal, grandes o destartalados. Que produce corpulencia.

No tiene entrada en DRAE.

ESTRIPIAR: Vulgarismo por transliteración de destripar.

ESTUNGAR: Literalmente, reventar. Se usaba únicamente con el sentido figurado de "reventar de un hartazgo"
Sin entrada en DRAE

ESTURAR: Someter a algo a un proceso de calentamiento excesivo, sin llegar a quemarlo y que lo hace frágil e inservible para su uso habitual.
Aún conserva el mismo significado en la lengua portuguesa.
Proviene de la mezcla medieval de dos vocablos: "torrar" y "asurar" (quemar o abrasar la ropa)
En desuso.

EXHALACIÓN: Se decía para significar rayo o centella.
Arcaísmo medieval.

F

FABALLOGA: Algarroba. También se llamaba "haba caballar"
El vocablo arcaico proviene del latín y significa "haba loca".

FALIFO: Harapo.
No tiene entrada en DRAE.

FARDELA: Saco para almacenar el trigo o la harina.

FARFANTON: Atrevido, jactancioso, chulesco.
Aumentativo de "farfante". Proviene del árabe hispano "farfar" (arb. Clásico -fárfara-) que significaba "romper"
Arcaísmo aunque tiene entrada en DRAE con el mismo significado.

FARONA: Así se nombraba al cansancio que la gente sentía durante los días calurosos de la primavera o el verano, o sea, así se llamaba la astenia primaveral.
No tiene entrada en DRAE.

FARRASPA: Resto mínimo de una cosa, migaja, salpicadura.
No tiene entrada en DRAE.

FARRATRACO: Vulgarismo reciente con el significado de esparadrapo.

FATO: Inútil, poco hábil.
Palabra derivada del término latino *fatuum* con el significado de "fatuo".

FEDER: Molestar, empalagar.
No tiene entrada en DRAE.
Arcaísmo de "heder".

FEDOR: Se aplicaba a la persona que en la convivencia diaria tenía un comportamiento insoportable.
Proviene de la palabra latina *Fetor* que significaba mal olor (hedor), sin embargo, no tenía ese significado en las comarcas del Eria.
Localismo.


FEJE: Haz, habitualmente de leña, verceja o cereales (el feje por antonomasia era el de leña menuda generalmente importada del monte de Carpurias o el Monte el Fraile)
Tiene su origen en el vocablo latino fax, con significado de “haz y fajo”.

FIGURA (mala): Se decía de la persona o cosa con mal aspecto ó desmejorada.
El anacronismo tiene sentido si pensamos que en el latín medieval, “figura” significaba cara o rostro.

FÍNFANO: Mosquito. 

FIRMAR (SE): Sujetarse en algo, apoyarse.
Vulgarismo por afirmarse.


FILIGIÑO: Niño, chaval.
La palabra proviene del latín y esta emparentada con el diminutivo del término “filius-i” (Galleguismo).

FITERA: Máquina rudimentaria para espadar, que consistía en un pequeño tronco oblongo sobre el que descargaba golpes la espadilla reblandeciendo el tallo del lino y haciéndolo maleable para su posterior hilado. 

Seguramente el origen del vocablo es “fito”. Véase fito.

FITO: Soporte para apuntalar, consistente habitualmente en un pequeño tronco de madera que se utilizaba para evitar el derrumbamiento de una pared o techumbre.
Otra acepción era: elegante, gispo (tieso)
Es un arcaísmo que tiene su origen en el sustantivo latino arcaico y vulgar fictum, (clásico: *fixum*) que significaba “hito o mojón”. De hecho, esta era la acepción medieval del término. No he encontrado sin embargo la forma verbal derivada “afitiguar” ni en DRAE, dda ni diccionario etimológico por lo que probablemente es un localismo.

FOLEQUE: Pliegue de la ropa.
No tiene entrada en DRAE.

FONTANA, LA: Fuente de agua potable situada al norte del Rebuzo, que da origen al arroyo llamado la Huerga. Muy probablemente fue el primer manantial del que se surtía la gente de Arrabalde para beber. 

FORGANERO: Palo largo y fuerte que se utilizaba para remover la leña encendida dentro del horno para ayudar a “arrojarlo”. El término está emparentado con el verbo “hurgar”.
No tiene entrada en DRAE.

FORGANILLO: Agujero en la puerta para introducir la llave.
Arcaísmo de “organillo”
No tiene entrada en DRAE.

FOSINA: Tinte de color rojizo-azulado apto para teñir la ropa y muy apropiado para teñir rodetes o rodaos; es un vulgarismo con origen en la palabra “fucsina o fuchina” que era un tinte de color violeta.

FROÑA: Problema o cuestión fastidiosa o de difícil solución. Incomodo, inconveniente.
Desde el punto de vista lingüístico, la froña era un adminículo del yugo de las bestias de carga que formaba parte de los aperos del carro ancestral. El término había dejado de utilizarse en la zona hacía varios siglos, pero permaneció en el lenguaje corriente el sentido figurado de dicha palabra.
No tiene entrada en DRAE.

FRUMIGAR: Vulgarismo, metátesis por “formigar = hormiguar” utilizándose en el sentido de abundar copiosamente.

FUCHICAR: Fornicar.
Arcaísmo medieval que proviene del verbo latino *follicare*, con el mismo significado

FURACO: Agujero.

Arcaísmo proveniente del termino latino *foratum*. Sigue usándose en el galaicoportugués como “borato ó furo”.

FURAR: Trabajar con la navaja o el cuchillo en madera u otro material blando. Por analogía, también se usaba en el sentido de estropear o echar a perder algo.

Igual que el término anterior proviene del verbo latino *forare*.

Arcaísmo.

No tiene entrada en DRAE.

FUSO: Huso para hilar.

Arcaísmo

G

GAFO: Sucio, puerco. También se usaba como interjección significando entonces algo parecido a ¡ojalá! El término es muy antiguo tanto en castellano como en portugués en los que significaba “con los dedos encogidos” y procede del árabe clásico “qafa” que significa “mano contraída”. En el árabe hispano terminó significando “leproso” y quizás este es el sentido semántico que perduró en el habla de la comarca. De todos modos este vocablo desapareció muy pronto en el castellano puesto que de haberse continuado su uso hubiera evolucionado a “hafo”

GALEOTE: Mocetón. Muchacho fuerte.

Sin duda es una remembranza de las levas de galeotes para las galeras, del siglo XVII, que pudieron ser frecuentes en esta región.

GALERAS: Este término se usaba en la frase “ “mandar a uno a galeras”, equivalente a mandarlo a “hacer gárgaras, al cuerno, etc”.

GALFORRO: Personaje basto e impresentable.

No tiene entrada en DRAE.

GALINDO: Gargajo, escupitajo. Mucosidad abundante expelida por la boca o la nariz.

La entrada en el DRAE: torcido, engarabitado.

GALOCHA (PIAL): Madreña bien terminada que se calzaba sin zapatilla, o sea, directamente sobre el calcetín o la media.

GAÑIR: El verbo gañir se utiliza para designar al ruido bocal que emiten los conejos para reconocerse y otros animales como queja...por ejemplo los perros.

Para nada tenía este significado en la comarca Se utilizaba en la frase “ estas que no gañes” para indicar algo así como “estas que no puedes respirar, hablar, etc.). El término está emparentado con el sustantivo “gañote”


GAO: Excremento generalmente humano.


No tiene entrada en DRAE.

GARABANDO: Huesos, esqueleto, armazón. La frase: “no tener más que los garabandos” tenía el significado obvio de “estar delgado”.

No tiene entrada en DRAE.

GARGAJO: Moco viscoso expelido por la boca.

GEME: Distancia que hay entre el pulgar y el índice de la mano cuando están totalmente extendidos. 

GENESTACIO: Pequeño pueblo actualmente en la provincia de León cercano al curso final del río Eria. 

GISPO: Elegante, guapo, bien presentado.
No tiene entrada en DRAE


GORGA (GOLOSA): Gorga se usa actualmente como cuello de animal. En Arrabalde se seguía usando en el sentido arcaizante de cuello humano. La GORGA GOLOSA era la región anatómica del cuello que corresponde al aparato respiratorio y fonatorio. La locución que se usaba irse (algo) por la gorga golosa significaba “atragantarse”

GRADUADORI: Vulgarismo reciente utilizado en la zona para nombrar al termómetro.

GRILLADO: Aparte del significado actual de loco, se decía del tubérculo germinado.
Del latín “gallellus” que significaba “brote”
Arcaico.

GUARAR: “Empollar las gallinas los huevos” era una acepción que aún se conserva, pero “producir pus un panadizo u otro tipo de infección dérmica” era un segundo significado casi exclusivamente local.

GUASCA: La guasca, es un arbusto de América del Sur, cuyas hojas se utilizan como condimento alimentario. En la particular habla de la comarca se usaba la frase “meter guasca” con el significado de “dar prisa”, acelerar.

GUAZA: Vulgarismo corriente de la palabra “hogaza”. 

GUICHO: Lengua de los reptiles. Mas exactamente lengua de los ofidios, sobre todo las víboras.


GUINDOLO: Afeminado, homosexual. Parece ser que el término deriva de un patronímico antiguo.

GURRIFO: Cerdo, puerco.
Localismo arcaico posiblemente derivado de la palabra “harrufo” del árabe clásico.
Localismo estricto.

H

HABA (caballar): Algarroba. También se le llamaba *faballoga* (haba loca)

HOCICAR: Tropezar en algo haciendo ademán de darse de bruces.
Pertenece a la familia semántica de “amorrar” (darse de morros) , pero sin embargo, en la comarca, este último verbo significaba “beber o comer directamente con la boca sin sostener con las manos”. En este sentido es un localismo.

HORCA (Teso de la): Con ese nombre se conocía la pequeña planicie entre la Sierra de Carpurias y la vega, donde se encuentra ubicado el cementerio de Arrabalde. 

HOSPAR: Huir. Salir corriendo.
No tiene entrada en DRAE.

HOTANA: Otana. Hogaza de pan.

HUBIO: (Quizás “ubio”). Personaje mal presentado o con mala apariencia.

El arcaísmo “ubio” se utilizaba para designar el yugo de bueyes o mulas, pero no tenía este significado en la comarca.

Localismo.

HUBONOTE: Malvado, persona mal encarada ò simplemente mala persona.

Curiosamente esta palabra, bastante localista debe provenir del sustantivo Hugonote. Los Hugonotes eran una pequeña secta protestante francesa aparecida en el siglo XVII, que por lo visto no tuvo muy buena prensa en Castilla.

HUERGA, LA: Arroyo que naciendo en “La Fontana” cruzaba parte de la vega hasta desaguar en el río Eria. El mismo topónimo tenía una calle del pueblo de Arrabalde que comunicaba la zona de El Barrero con la calle La Laguna.

Este topónimo medieval deriva del término latino Horca cuyo significado era “vasija de barro ” (orza), lo que presupone que ancestralmente, en este humedal, debía haber uno o varios talleres de alfarería para el consumo doméstico del pueblo.

I

INSTRUMENTO: El término instrumento, además del significado actual tenía otro que se desprende de la frase siguiente y que se usaba para designar a la persona “cargada de hombros” o con una joroba incipiente; a éste, se le llamaba “hombros de instrumento”.

J

JAENA: Vulgarismo proveniente del término “faena”.

JAMBANO: Se decía de la persona o animal extremadamente delgados. La expresión era: “estar como un jámbano”.

No tiene entrada en DRAE.

JATA: Borde negruzco y duro de la hogaza mal cocida en el horno (véase “panoya”)

En DRAE: femenino de “jato”.

Localismo.

JATO: Eral, becerro, ternero joven.

JIJAS: Enclenque. Casi siempre referido a persona y sobretodo del sexo masculino.


Leonesismo en desuso.


JIRITA: Así se nombraba a la mucosidad nasal continua, o sea a la rinorrea.
No tiene entrada e DRAE, D. Etim. ni dda.

JOLDRIA: Juerga, jarana.
No tiene entrada en DRAE.


JUNAÍTO: Hombre o mujer de pequeña estatura o que aparenta debilidad física.

L

LA BAÑEZA: Actual capital judicial del alto Valle del Eria, perteneciente a la provincia de León. Históricamente, La Bañeza fue la ciudad más importante de la tribu baeduniense, tribu celta que pobló el Valle y que pertenecía a los llamados astures augustanos. El nombre celta de la Bañeza era Baedunia. Despoblada con motivo de la invasión musulmana, en la alta Edad Media, fue repoblada por Cántabros del Valle de Liébana por lo que recibió el nombre de Villa Lebaniega (La Bañeza). 

LA CASONA (del moro): Así se llama el lugar en que apareció un dolmen en el término municipal de Arrabalde, datado en el año 3500 antes de Cristo. 

LAS LABRADAS: Este es el nombre con que se conoce el “castro celta de Arrabalde” situado en el monte de Carpurias.

LA NORA: Aldea a unos 3 kms al noreste de Arrabalde en la actual provincia de León. Es uno de los pocos lugares de esta comarca del que se conserva la orden regia de pobladura y la donación “pro anima” que de ella, hicieron sus dueños a la iglesia. 
Posiblemente su topónimo, proviene del topónimo del río Nora, en Asturias, como el de Navianos proviene del río Navia de la misma provincia.

LA VIZANA: Despoblado de la zona. Antiguamente en este lugar existía un puente para cruzar el río Órbigo. Este puente fue volado en 1808, durante la Guerra de la Independencia, y el paso del río se hacía desde entonces en barca pagando un óbolo al barquero.
Parece ser que el topónimo, es un patronímico de origen romano. Durante la edad media y parte de la moderna, fue señorío de los cistercienses del monasterio de S. Esteban de Nogales que cobraban el correspondiente pontazgo.

LAMBER: Arcaísmo del vocablo actual lamer.
Sigue usándose en los romances del oeste de la península.

LAMBRIAR: Tener gula. Comer con gula o maliciosamente. Sustraer, hurtar. (Véase lambrión).

LAMBRIÓN: Goloso. Derivado del verbo lambriar, (lambrar) derivado de “lamer”
Vulgarismo local del leonesismo “lambrón”, en desuso, con el mismo significado. El arcaísmo castellano es “lamerón-lamerar”.

LARDO: Trozo grande de tocino.
Del latín *lardum* con el mismo significado.

LATA: Especie de palo largo colgado del techo del que se suspenden los chorizos y jamones de la matanza.

Anacronismo semántico. Existe en DRAE pero no tiene entrada el significado de la comarca. Proviene del latín medieval “latta” que significaba “vara” (palo largo) Existió en toda la península con diversos significados, pero el de “palo para colgar cosas” es un leonesismo.

LETO: Atento. Alegre, bien dispuesto. Del latín *letum* que tiene el mismo significado.

LIENDRA: Vulgarismo del vocablo liendre.

LINEO: Surco de arada plantado de vides.

LIVIANO: Se nombraba de esta manera a las vísceras blandas toracoabdominales de los animales. (Véase sadura).

LLARES: Cadenas que colgaban del techo, en la chimenea de la cocina justo encima del fuego y de las que se suspendía el pote para cocinar. Existe el mismo significado en DRAE pero en desuso.

LOVER: Vulgarismo de la palabra llover.

LÚNDRIGA: Lechuza. 

LUCIRINA: Combustible para los candiles o faroles que era un derivado del petróleo. (Véase aciete).


LURTIA: Paliza.
No tiene entrada en el DRAE.

M

MACANUDO: Se decía como expresión admirativa para señalar la grandeza o magnitud de las cosas. Derivado del antillano “macana”
Uso frecuente en Sudamérica, pero en desuso en España.

MACHAO: Hacha grande. Precisamente el tamaño lo diferenciaba de la “macheta” que era un hacha de pequeño tamaño.
Arcaísmo medieval. Leonesismo.
Sigue usándose en los romances del oeste de la península.

MAGAN: Muchacho. Referido sobre todo al acompañante asiduo de una muchacha cuando estos aún no habían formalizado sus relaciones.
No tiene entrada en DRAE.

MAL COMILON: (Locución coloquial) Así se decía de las dolencias que no permitían trabajar al enfermo en las labores del campo y le forzaban a comer o alimentarse de una manera especial (como una anemia, astenia u otras). 


MAMACALLOS: Vulgarismo. Persona despreciable. Personaje de mala reputación

MANCAR: Producir dolor o hacer daño, doler desde el punto de vista físico.
Leonesismo en desuso derivado del latín *mancus*.
Sigue usándose en los romances del oeste de la península.

MANTA (sardera): Instrumento fabricado con una red habitualmente metálica que se empleaba para la pesca de las sardas y lampreas del río Eria.

MANTA (pisada): Con ese nombre se conocía un tipo de manta de la lana de la región, en cuya fabricación se “pisaba” la manta y de ahí su nombre. (Véase Pisón)

MANQUEZ: Esguince, o pequeña rotura muscular o de algún hueso. (Véase mancar)

MAQUILAR: Pegar, dar una paliza. Se utilizaba más bien como una amenaza que como la propia acción de pegar, para designar lo cual se solían usar otros verbos. 

MARAGATO: Tenía dos acepciones, una era “habitante de la Maragatería” (zona del sur de Astorga) y la otra, mas local, era “muñeco de masa, hecha por los niños, en el que a veces se introducía un chorizo, y que se ponía en el horno los días que se amasaba, siendo después celebrado y comido por los pequeños de la casa”

Se discute si “maragato” es un vocablo derivado de la expresión latina medieval “mauro capto” que significa moro cautivo.

MARON: Macho cabrío.

De origen incierto.

Sigue usándose en algunas regiones.

MASTE: Poste, mástil. Estar de pié como un maste “significaba estar de pie como un poste”.


Desde el punto de vista lingüístico maste es un arcaísmo con origen el vocablo germánico-visigótico *mast* que dio origen a la actual palabra “mástil”.


Arcaísmo.

MATERIA: Aparte del significado actual tenía otro. Materia era el resultado de la inflamación de una herida, es decir, era una manera de decir “pus”.

MATURRANGA: Manera sibilina y maliciosa al obrar. Enredo.

MAULA: falso, hipócrita, traidor.

Arcaísmo derivado de la palabra árabe “mawla” que significaba cristiano convertido a la religión musulmana que en secreto seguía siendo cristiano. 

MAZACULOS: Especie de broma entre jóvenes, que consistía en golpear de una manera sorpresiva la zona glútea de una muchacha, con la propia del bromista varón permaneciendo ambos de espaldas. 

MEDA: Así se llamaba al montón de gavillas de trigo agrupados en el centro de la era como resultado final de la cosecha.

Arcaísmo con origen en la palabra latina *metum*, que significaba “montón”.

MEDALLA: Esta palabra tenía los sentidos corrientes que tiene actualmente y además el de finca importante o valiosa en la vega del río Eria.

MEDRAR: Se aplicaba este término con el significado de crecer, pero en el sentido físico de crecer en estatura o peso las personas.

MELON: Melón. (Coloquial: excremento humano).

MELUCA: Gusano de tierra o lombriz que se usaba como cebo para pescar.

Sin entrada en DRAE.

MELUJO-A: Se decía de la persona enferma.

Seguramente emparentada con el vocablo “malo, maluco, maluca” En el idioma galaico-portugués se usa actualmente el término “maluco-a” con el sentido de “malicioso-a”.

MEMELUCO: Referido a persona; significaba tonto, memo, despreciable.

Es un vulgarismo derivado probablemente de un diminutivo medieval de la palabra “memo”, pero pudiera ser también un derivado del término “mameluco”. Como es sabido, los mamelucos eran una clase de soldados turcos, lo cual expresaría la simpatía que ancestralmente se sentía por los turcos en Castilla.

MISINA: Gata domestica cariñosa.

MOCLARADA: Se decía de la cantidad de moco expelida por la nariz, al sonarse, cuando era abundante. Derivada de “moco”.


MOCHO : Romo, que le falta una parte. Otra acepción era: calidad de trigo cuya espiga carecía de “raspa” La otra variedad era el “trigo candeal”.

MOCHOLA: Cabeza humana.
Derivado de “mocha” (cabeza).

MOJE: Salsa . Arcaísmo. Sigue usándose en portugués.

MOLLEDO: Miga del pan de la hogaza.
Derivado del latín *mollus* (blando, suave) y una de las acepciones o significados del castellano “muelle”.

MOMIO:

MONTE EL FRAILE: Así como el monte de Carpurias cierra el horizonte de Arrabalde por el sur, el monte de El Fraile lo cierra por el norte. Como claramente indica el topónimo, este monte perteneció a la Encomienda de la orden militar de Los Caballeros Hospitalarios de San Juan de Jerusalén. 

MOÑA: Aparte del significado de afeminado que aún tiene el vocablo tenía el de muñeca (juego infantil de las niñas), pero referido a “muñeca de trapo” a diferencia de la muñeca de cartón, porcelana, etc. A la que se llamaba “muñaco”

MOQUERO: El moquero era un pañuelo para sonarse la nariz, diferente al pañuelo corriente que era para cubrirse la cabeza.

MOQUITA: Jirita, mucosidad nasal líquida y abundante. Rinorrea acuosa.

MORCAJO: Trigo de mala calidad. Trigo mal aventado en la era, que contenía otros cereales como centeno o cebada. El antónimo era el “trigo limpio”

MORCANTE: Trozo grande de la hogaza, rolo, carolo.
No tiene entrada en DRAE.

MORCEÑA: Resto volátil que flota en el aire alrededor del fuego chisporroteando al caer. Ceniza incandescente volandera.

Es una palabra de uso restringido a León, siendo “morcella” el término más generalizado fuera de esta región. De todos modos es una palabra en desuso, es decir, un arcaísmo con origen en la palabra latina *mascella* que significaba lo mismo.

MORULO: Enfadado por largo tiempo; que se enfada con facilidad. Otra versión de lo mismo era enzucado.
No tiene entrada en DRAE.

MOSTADA: Lo que cabe en ambas manos extendidas y juntas.
Seguramente emparentada con el verbo “mostrar” (mostrada).
No tiene entrada en DRAE.

MOYO: Maduro; en sazón (el antónimo era royo) Se usaba la frase “No llegar a moyo” que significaba, no llegar a viejo o no llegar a buen fin.
La única entrada en DRAE es: “medida de capacidad para áridos”.

MUNDILLO: Instrumento consistente en un largo palo, en uno de cuyos extremos se ponía paja humedecida para evitar que ardiera y que se utilizaba para barrer el horno una vez “arrojado” y tenerlo limpio para colocar adecuadamente las hogazas.

Mundillejo: figuradamente, “persona que se trae de acá para allá”.

Arcaísmo con probable origen en el verbo clásico latino *mundare* que significaba “limpiar”

MUÑACO: Muñeca infantil realizada en cartón o porcelana (Véase moña).

MUÑICA: Vulgarismo que se utilizaba por “boñiga”, excremento del ganado vacuno.

MURUZUELA: Era el segundo estómago de las aves, que bien aderezado, era un plato aceptable. También se le llamaba molleja (morezuela).

Probable arcaísmo derivado del castellano “mora” por el aspecto interior de la “muruzuela”.

MURRILLO: (Morrillo). Piedra grande. Pedrusco.

Tiene entrada como morrilo en el Drae con el mismo significado.

Probablemente derivado del castellano antiguo “morro” uno de cuyos significados era montículo de piedra.

N

NACHO: Chato.

Del latín “nasus” y uso arcaico.

NARCADO: Vulgarismo por “enarcado”.

Se aplicaba a la posición en “varó” de las rodillas de los niños pequeños.

NEGRURIA (pozo): Calidad de negro. Negrura o negritud. Así se le llamaba a un antiguo pozo en la sierra de Carpurias.



O

OJO TRUM: Era otra manera de decir tuerto. (*Tener un ojo trum*).

ORONA: Especie de vasija en forma de orza, hecha de paja de trigo o cebada, muy tupida, que se tejía manteniendo la paja húmeda, y que servía para conservar distintos cereales en el sobrao.

OTANA: Hogaza grande de pan (véase “hotana”).

OZANIEGO: Despoblado a una legua al sudoeste de Arrabalde. Durante años fue el “apeadero” de ferrocarril más cercano a Arrabalde.

En tiempos históricos (probablemente siglo XII) fue poblado por habitantes del valle del río Oza (Valdueza) del Bierzo leones y se despobló totalmente en el siglo XVII. De ellos proviene el topónimo medieval (*ozanecus*: habitantes del Oza)

P


PACHOTADA: Exabrupto. Alusión extemporánea.


(Pachotero: que dice pachotadas).

Probable metátesis de “patochada”.

Sigue usándose en el mismo sentido en Las Antillas.

PAJARINA: Exactamente no conozco el significado del término, pero se usaba en la frase “alegrar la pajarina” que significaba alegrarse.

PALACIO, EL: Así llamaban los vecinos de Arrabalde a la “casa rectoral” o “casa del cura” situada en la “Prazuela”. 

PAN: Aparte de los significados al uno hoy en día, tenía el de “trigo” o “sembrado de trigo”. 

PANOYA: Pan mal cocido o poco cocido en el horno; pan de mal sabor o incomedible.

La variante local del leonesismo “panoja” que significaba mazorca de maíz, de mijo o de panizo y que a su vez provenía del término latino *panucula* que significaba “espiga” era en esta comarca “panocha”

Panoya es posible que sea un derivado de “pan” con el sufijo “oya” (sentido despreciativo de uso antiguo)


PAPAR: Soportar, aguantar, perder el tiempo. Por ejemplo: “papar el sol era soportar el sol, papar las moscas era perder el tiempo, etc.”

Arcaísmo. Proviene del verbo latino *pappare* que significaba, comer o tragar.

Véase usada con este sentido en el Lazarillo de Tormes: “...yéndose el pecador en la mañana con aquel contento y paso contado a papar aire por las calles...”

PARDAL: Gorrión.

PARPAÑETO: de mentón retraído.

PARVA: Aparte del significado que tenía y aún tiene en toda Castilla de “montón de grano de trigo u otro cereal” que quedaba en la era después de la trilla, se usaba el vocablo en la frase “tomar la parva”, que significaba “tomar una copita de aguardiente en ayunas al salir al trabajo del campo”. 

PARVO: Inocente, simple.

El vocablo proviene del término latino *parvus* que significaba pequeño. Aunque hoy en día no se utiliza en castellano, si es corriente el uso de su diminutivo “párvulo” Sigue usándose en gallego y portugués.

PASMAROTE: Pasmado, Alelado.

Aumentativo medieval de pasmado.

PASTECO: Tonto, papanatas, pasmado.

Proviene del término medieval “pastecum” que significaba en latín: la paz sea contigo.

Los “pastequeiros” eran en Galicia unos personajes intermedios entre los vendedores de bulas y los sacristanes de iglesia, con cierto tinte de embaucadores-

PAVANA: Siesta seria, no una cabezadita; con luz apagada, pijama y orinal en la mesilla.
Con este sentido no tiene entrada en DRAE.

PEBIDA: Se decía de la enfermedad de las gallinas, conocida después como “pepita”.
Es un arcaísmo muy primitivo y si tenemos en cuenta que ya en el XIII la derivación castellana había convertido la “b” en “p” y la “d” en “t”, este vocablo siguió en esta zona la regla general, no evolucionando en otras regiones.
Deriva del latín vulgar “pippita” (clásico: pituita) con el mismo significado.

PEDAMARRO: Mala persona. Persona despreciable o impresentable.
No tiene entrada en DRAE.

PEGA: Como en otras partes del reino de León, una pega era una urraca negra con el pecho banco.

PEJO: Pestillo

PELINGUDO: Decíase de la persona del sexo masculino con fama de poseer un aparato genital grande”.
“Machote”.
(Al órgano sexual masculino se le llamaba “pilingo”, de ahí el origen de esta palabra)
Sin entradas en DRAE.

PEÑA LA PIPA: topónimo con el que se nombraba una cresta rocosa del monte Carpurias frente a Arrabalde.
El topónimo proviene de la circunstancia de que en dicha peña había un pequeño manantial, del que se recogía el agua con una pequeña pipa o tubo.

PEÑICAS (LAS): Zona baja del monte de Carpurias, casi en la falda, identificada por unas cuantas piedras de gran tamaño visibles desde las afueras del pueblo.

PERENAL: Exclamación que significaba algo así como “vaya por Dios”.

PERRICAZAINA: Así se le llamaba al efecto consiguiente a un fastidio, una faena, o acción malintencionada.
En el habla asturleonés del suroeste de León el término es predicazaina. Vocablo emparentado con prédica o predicación.

PERTEZUELA: Portezuela. Significaba “lengüeta” de zapato.

PESCUDAR:

PESTOREJO: Oreja de cerdo.
Arcaísmo de la locución del latín tardío *post aurículum* (detrás de las orejas).

PETERA: Se decía del moco nasal desecado cuando se extraía unguelamente.
Aunque existe en el DRAE no tiene este significado.
Localismo.

PETISCO: Estallido, chispazo. Se usaba como palabra aislada, pero era más corriente su uso en la expresión: “salir echando petiscos” que significaba huir ó salir “hospando”
Derivado de “petar” (golpear). En desuso.
No tiene entradas en DRAE.
En portugués y gallego es un tipo de bocadillo.


PETRINA: Barriga. “Curva de la felicidad” de los hombres. Panza.
Actualmente metátesis de “pretina”. Arcaísmo del latín “pectorina” (cinturón o cingulo para ceñirse la cintura) que primitivamente debió dar lógicamente “petrina” por lo que “pretina” debió ser a su vez una metátesis medieval.
No tiene entrada en DRAE como “petrina”.

PICA: Empanada rellena habitualmente de chorizo, que solía hacerse el día que se amasaba, cociéndose las hogazas al día siguiente.

El mismo día solía hacerse también “la torta”, que consistía en un pequeño pan, muy plano y prácticamente sin miga.


Con este significado no tiene entrada en DRAE.

PIEJO: Vulgarismo por piojo.

PIÑERA: Criba o ceranda de tela muy fina que se usaba para cribar la harina y separar la “flor” del “salbao”. 

PIRIGÜELA: Así se conocían la cazuelas o tarteras de barro cocido que se usaban para cocinar los días festivos o días especiales (tarteras de pirigüela). Véase “tartera negra”

Es un vulgarismo para designar el origen de las mismas que era el pueblecito de “Pereruela” en la actual provincia de Zamora.


PISON: Con ese nombre se conocía un tipo de batán que utilizaba la fuerza del agua como fuerza motriz para fabricar tejidos, y que en Arrabalde, fabricaba mantas que eran pisadas por ruedas de molino adquiriendo una dureza considerable y a las que se nombraba como “mantas pisadas”. 

PISTONUDO: Persona con muchos redaños. Por comparación se decía también de la situación que requería “echar redaños”.

PITARRO: Así se le llamaba a los chorizos de pequeño tamaño.
Leonesismo en desuso.

PITUEJO: Se decía de la persona pequeña aunque proporcionada.
Diminutivo arcaico de la palabra “pito” (poco)
No tiene entrada en DRAE.

PLAZA (DE LA ERMITA): Así es conocida una placita del pueblo de Arrabalde situada al sudeste del pueblo, cerca del “Teso de la Horca”.


Su topónimo se lo debe a la existencia de una pequeña ermita en tiempos históricos dedicada al Sto. Cristo de San Juan y que desapareció hace unos 200 años. 

POBLADURA (del Valle): Era el pueblo más cercano a la zona media del río Eria con estación de ferrocarril y que la población utilizaba para los escasos viajes en tren que se realizaban y también de donde venía el correo diario.

El topónimo deriva del sistema de “pobladuras, pueblas y poblamientos” establecidas en el siglo XI en el reino de León auspiciadas por el rey Ordoño I.


POSA: Melodía de las campanas eclesiales de los pueblos de la zona, cuando “tocaban a muerto”.
Antiguamente, “la posa” era realmente la parada del féretro en su camino al cementerio, para que se le rezara un responso.

POSETE: Lugar donde la espalda pierde su honroso nombre. Posaderas.
Arcaísmo. El posete, es el fondo o pie de jarra, por el que esta asienta en la mesa.

PREAR: Echar a perder, estropear, saquear.
Arcaísmo de origen latino cuyo uso desapareció en la Edad Media.
Proviene del verbo latino *praedari*, con el mismo significado. 
Documentado por primera vez en Cantar de Mío Cid.

PROCATAR: Advertir, prever, cuidarse.
El término deriva de “per-catar” que significaría “catar antes” o sea, advertir, presuponer.

PUCHAS: (gachas) Se decía de las gachas, habitualmente de harina, agua y azúcar. Eventualmente se tomaban con trocitos de pan tostado esparcidos sobre la superficie del plato.
Arcaísmo en desuso.

PUERCOCASA: Vulgarismo. Metátasis por “cuerpocasa”. 

PUJAR: Soportar o cargar algún peso sobre la espalda.

Es un arcaísmo que perdió su antiguo significado de “empujar” por “tirar de...”) en este sentido, “pujar” era lo contrario de “emburriar”.

Del latín “pulsare”: empujar.

Sigue usándose “puxar” en gallego y portugués.

PULISMA: Morceña. Ceniza volandera.

Q

QUICHE: Casucha. Habitación o cuarto pequeño.

Tiene entrada en DRAE con el significado de pastel y tipo de planta.

QUILMA: Especie de saco que se utilizaba para almacenar cereales y legumbres.

QUIÑON: finca o terreno montañoso cubierto de sardones y encinas. El término que aún perdura en la zona es el de “quiñón de monte” refiriéndose a una finca de monte encinar o robredal.

Quiñón es un término antiguo, que se usaba para designar una “parte en suerte” que correspondía después de un reparto. (Muy al uso durante la Reconquista de España a los musulmanes)

QUILOMBO: Casa de lenocinio. Casa de citas. Prostíbulo.

Tiene origen africano y sigue usándose en el mismo sentido en Sudamérica.

QUISIÓ: Tal vez, quizás.

Contracción arcaica de “qué se yo”.

R

RAMALES: Tirachinas, tirador. Juego infantil.

RAMOSETE: Apodo, mote.

RANDIJA: Vulgarismo por rendija.

RAPAZ: Chico joven, muchacho. Es un término regionalista, que sigue usándose con el mismo significado en Asturias, Galicia y en el idioma portugués.

RASPA: Espina de pescado.

REBOJO: Actualmente rebojo, es un plato culinario originario de Zamora. En la primera mitad del siglo XX, al menos en las riveras del río Eria, designaba un trozo de pan duro.

REBRO: Mezcla de guijarros de diferentes tamaños que se recogían en las márgenes del río y se utilizaban para argamasa o relleno en la construcción.

Arcaísmo derivado del latín *riberum* con el significado de "ribera".

No tiene entrada en DRAE con el mismo significado, pero en desuso.

REBUTILLAR: Rebotar. Dar un traspies.

Emparentado con el leonesismo "botillo" (vejiga urinaria del cerdo)

REBUZO: Con ese nombre se conocía una pequeña finca, en la vega por encima de El Palacio, donde nacía un pequeño arroyo y que estaba plantado de ciruelos silvestres.

Esta palabra, como otros topónimos de Arrabalde, es un topónimo ancestral. Deriva del prefijo precelta "reb", que significa ondulado, rebelde o rizado y terminó entre los antiguos astures, siendo un antropónimo (*Reburrus, reburrinus*). Como topónimo, existe otro "rebuzo" en los Pirineos Occidentales y en Irlanda es un apellido.

RECOTELLO:

REFILACHO: Coletilla al hablar.

REFITOLERO: Persona redicha o que actúa con afectación. Delicado.

Es un derivado del vocablo castellano "refectorio"; (refitolero: el que cuidaba del refectorio).

Existe entrada en DRAE con el mismo significado, pero en desuso.

REGUILAR: Mirar con curiosidad, espiar.

RELAJAR (SE): Para nada tenía el significado actual de calmarse, etc., sino el de herniarse y se aplicaba tanto a las personas como a los animales.

De *relaxare*.

Tiene entrada en DRAE con el mismo significado, pero en desuso.

RENOBERO: Nublado. Tormenta acompañada de truenos y aparato eléctrico.

Emparentado con el vocablo "nube". En el dialecto leones occidental "nubeiro" era "nublado".

REPOSTERO: En la zona, se fabricaban los "reposteros" de la siguiente guisa: se hacía tiras con restos de diferentes ropas usadas o ropas inservibles, se anudaban estas tiras y con las madejas resultantes, en un telar, se tejía una especie de manta, que obviamente, resultaba muy colorida. Eso era una repostero.

Del latín *repositorius* uno de cuyos significados era: paño para guardar cosas.

Tiene entrada en DRAE con un significado similar, pero en desuso.

REPUNACIA: Vulgarismo con origen en el vocablo repugnancia y con el mismo significado.

RETESTERIO: Efecto del sol al incidir directamente sobre algo o alguien. ("estar o ponerse al retesterio")

No tiene entrada en DRAE.

REVILBO: Bizco.

No tiene entrada en DRAE.

REVOLITATIS: Revoltijo, turbamulta.

RIESTRA: Vulgarismo de la palabra "ristra".

RILES: Tolanos, esculingos, testículos.

No tiene entrada en DRAE.

RODAO: Actualmente forma parte del traje regional de Zamora. En la primera mitad del siglo XX, era una prenda de uso corriente entre las mujeres mayores. Consiste en una falda de tejido grueso que da vuelta y media al menos a la cintura y que habitualmente estaba teñida en azul oscuro. Existía el rodado de fiesta, de color negro, con bordados florales o de otros motivos con vivos coloridos y que las mujeres usaban los días festivos.

El término deriva de la circunstancia dicha previamente de rodear la cintura a veces hasta con dos vueltas.

RODETE: Otra manera de decir “rodado”

ROLO: trozo grande de pan.
Emparentado con “rodillo”.

ROLLA: Niñera. Muchacha que se encargaba de los bebés.
El sustantivo deriva del verbo “Arrollar”.

ROLLO: Por antonomasia, se llamaba así a la plaza mayor (plaza de la iglesia). El rollo era un poste de madera o un hito de piedra, donde en la edad media se impartía justicia (según que parte también se le llamaba “Plaza de la Picota”); a él se adosaban las órdenes escritas de la autoridad señorial o se reunía el concejo municipal. En Arrabalde, en Alija y otros pueblos, sigue llamándose así a esa plaza, pero en ninguna de ellas está ya el “rollo”.

RONCERO: Este vocablo se utilizaba en la frase coloquial “hacerse el roncero” que significaba, desentenderse, “retardar algo ineludible”, etc.
Calidad de “ronce” que deriva del árabe hispánico *rámz*” (ár. Clásico: *ramz*) que significaba “hacer señales” y en castellano antiguo: manifestación de halago para conseguir algo.

ROYO: Se decía de la fruta verde no apta para el consumo. (El antónimo era moyo)
Leonesismo proveniente del latín *rubeus* (rojizo).

RUIN: No tenía el significado de “miserable” que tiene hoy en día si no el de “delgado” ó “de mala calidad”.

RUINALAJO: Ruin.

RULAR: Se decía del canto de la paloma al producir su arrullo.
Vulgarismo del verbo “arrullar”.

S

SADURA: Parte de las vísceras toracoabdominales “duras” de los animales que corresponderían al hígado, riñones, corazón y demás vísceras consistentes, mientras el páncreas, pulmones, bazo y otras serían “el Liviano”.

Desde el punto de vista lingüístico, sadura era un vulgarismo del término “asadura” y “liviano” se llamaba así, por ser vísceras de menor peso que la sadura.

SAMPAN: Persona simple ó disminuida psíquico. Alelado.

SANDURA: Debilidad muscular. Mareo, habitualmente del tipo de la hipoglucemia, puesto que parece que se aliviaba tomando un poco de alimento.
No tiene entrada en DRAE.

SAPADA: Caída al suelo por efecto de un tropezón, dando con el cuerpo en tierra cuan largo es uno.

Hace alusión a la postura del “sapo”.

SARDA: pequeño pez ciprínido propio de la zona y que abundaba antiguamente en el Eria y otros ríos. Su carne era insípida y se preparaba muy especiada casi siempre con pimentón picante. Tiene entrada en DRAE con este significado. Proviene del latín “sarda” (caballa)

SARDON: Encina joven frecuentemente utilizada como combustible. Leonesismo en desuso, aumentativo de “sardo” (maleza) que proviene del verbo latino *exarrittare-sarritare* que significaba “quitar la maleza” Tiene entrada en DRAE con este significado, pero en desuso.

SECAÑO: Sequedad de boca.

SENTAJO: Asiento en general, lo mismo podía ser un banco, una piedra, un desnivel en el terreno o cualquier cosa que sirviera para sentarse.

SETA: (Coloquial) Aparato genital femenino. Bulba.

SIELSO: Vulgarismo de “sieso” (porción inferior del recto y ano) En desuso en castellano, excepto en Andalucía. Proviene del latín vulgar “sessus” que significaba “asiento”.s*

SOBARCAS: Utensilio consistente en una serie de cuerdas de lino y tiras de piel de buey que colocándose en la espalda y pasándolas bajo los brazos se utilizaban para cargar cosas pesadas sobre los hombros, como grandes cestos o haces de leña. Es un arcaísmo medieval totalmente en desuso, que no tiene entrada en el DRAE. Proviene del latín vulgar “subbracchicare” que significaba “llevar algo debajo del brazo”. El término más arcaico es “sobracar” apareciendo así documentado por primera vez en Juan de Aznalfarache. La metatasis castellana a “sobarcar” aparece en Las Cantigas de Alfonso X el Sabio.

SOBRAO: Desván en lo alto de la casa. Ático. En la zona se usaba como granero y despensa. Es un arcaísmo con origen en el sustantivo latino *superatum-i* que significaba “superior” o “lo más alto”.

SOPLAMOCOS: (Coloquial) Bofetada.

SORNAVIRÓN: Torniscón. Bofetada. Vulgarismo por “tornavirón”.

SORRASCAR: Remover.

SOTANA: (Coloquial) Manta de palos. Paliza. Tiene entrada en DRAE con el mismo significado pero poco uso.

SUCO: Vulgarismo de surco.

SURSUMCORDA: Vulgarismo. Substantivo que reafirmaba o daba énfasis a lo que se afirmaba. Por ejemplo: “Aquí no pasa ni sursumcorda (nadie)”. El término está extraído de los versículos latinos de la misa católica y significa “arriba los corazones”

SUTILLINA: Paliza.

T

TACO: Juguete infantil que consistía en un tubo hueco de madera, con un émbolo para disparar un corcho.

Tiene entrada en DRAE con el mismo significado.

TAFANARIO: Culo.

TAFARADA: Vaharada pestilente. Olor nauseabundo.


Proviene de “tafo” que significa olfato.

TAJUELO: Especie de banco, que consistía en un trozo irregular de madera basta sustentada en tres patas.


Es un arcaísmo derivado de la palabra “tajo” con el mismo significado.

Véase usada en el “Lazarillo de Tormes: *“...todo lo que había visto eran paredes, sin ver en ella silleta, ni tajo, ni banco, ni mesa...”*...

TANGANAZO: Golpazo. Golpe recibido en el tângano.

TANGANO: Culo. Posaderas. 


TAPABOCAS: Manta propia de toda la región, que los varones usaban como abrigo durante el invierno.

TARJAZO: Corte grande en la piel, producido por arma blanca, generalmente una navaja. 

TARTERA: Poseía el mismo significado que en el castellano actual, sin embargo, la tartera negra era una tartera de ese color que solo se usaba los días de fiesta o para una guiso muy especial.

TASTO: Mal sabor. Sentido del gusto.

Arcaísmo. Tiene origen en el verbo latino *taxitare* que significaba saborear.

TELENO: Es el monte mas alto de la zona. Pertenece a la comarca de Astorga. Su cima puede divisarse desde casi todos los pueblos y aldeas del bajo valle del Eria en los días claros. El topónimo del monte, usado como sustantivo común tenía el significado de “gigante ó jorobado”. 

TENADA: Lugar que se utilizaba para guardar le leña para el fuego.

Tiene su origen en el vocablo latino *tignata*, plural de *tignum* que significa “madero”

TINAO: Tenada.

TIRRIEGA: Especie de tomillo, muy frecuente en la sierra de Carpurias que durante algún tiempo fue el principal combustible de la zona.

TOBA: Cardo silvestre de gran tamaño.

Tiene entrada en DRAE con el mismo significado.

Del latín “tofus”.

TOLANOS: Testículos tanto del hombre como de las bestias.


TOLLO: Barro, lodo.

TORNISCON: Pellizco.

Del verbo latino *tornare* que significa tornear o retorcer.


TORZON: Se decía del cólico (dolor espasmódico del vientre) de los hombres y animales. El término deriva del verbo torcer. Hoy aún se usa pero solo con el significado de cólico de los animales.

TRAGADOR: Insulto frecuente entre varones. Glotón.

TRAMOLINO: Trasmolino. Con este nombre se conocía una zona de la vega, situada en el término municipal de Arrabalde entre el teso La Horca y el río Eria. El Topónimo apareció por la existencia, en este punto, de un molino. 

TRAPALACIO: Así se conocía la zona que quedaba detrás del palacio rectoral de Arrabalde (véase palacio)

TRATO: Aparte el significado que aún tiene, tenía un significado muy particular: Trato era la condición del que tenía una pequeña tienda de ultramarinos, si es que podía llamarse así, ya que consistía en ir a Benavente o La Bañeza por algún artículo comestible que después se revendía en los pueblos; ése, era poseedor de un “trato”

TRINCAR: Saltar el asno. Cocear. 

TRILLAR: Aparte del significado actual, existía él de triturarse o herirse un miembro como una mano o un pié. Otra acepción era: congeniar, llevarse bien.

TRUMBALLADA: Montón. Abultamiento de la ropa u otro material que sugiere abundancia de algo. Particularmente, partes pudendas masculinas.

TRULLO: La frase, estar como un trullo , significaba “estar extremadamente gordo” El “trullo” era una antigua prensa circular a modo de lagar, donde se prensaban las uvas para el vino.

TULLIR: Propinar una soberana paliza.

TUMBABARRANCAS: Hombre bruto, decidido y trabajador incansable, o que se mete en muchos negocios a la vez.

TUMBANAZO: Golpe . El término deriva del verbo tumbar.

U

UÑIR: Uncir.

UTIRINOS: Oterinos, montes pequeños. Así se nombra a un barrio de Arrabalde, situado al borde de unas pequeñas oteros de la sierra de Carpurias.

V

VAINA: Aparte del significado actual de envoltura o funda tenía el significado de personaje malicioso o mala persona, lejanamente similar al mismo significado que el termino tiene en el español sudamericano. Originariamente, el termino latino *vagina-ae* del que proviene vaina, tenía el significado de funda.


VALDERIA: Comarca en el curso medio del río Eria. El topónimo proviene de la contracción medieval de “valle del Eria”.

VALCORIAZO: Acción de dar con el cuerpo en tierra. Tropezar y caer. Trompazo.


VARAL: Palo largo que colgado del techo, habitualmente de las cocinas, servía para colgar y curar la matanza.

VARILLAS: Con ese nombre se conocía un adminículo formado por cuatro delgadas barras, generalmente de madera, que formaban aproximadamente un rectángulo y que apoyándose en la masera servían para cernir la harina con las piñeras.

VECERA: Rebaño de vacas.

VENERAS, LAS: Así se conocía una pequeña parte de la vega, cercana al pueblo de Arrabalde. El topónimo significa fuente de agua (venero), las veneras en plural, por el numero de las que debían existir en la zona. 

VENTAR: Vigilar, espiar.

Arcaísmo medieval de origen latino. Actualmente se usa el verbo “ventear”, con el mismo sentido de “oler”, u olfatear pero referido al olfateo por un animal de una presa. 

VENTOS: Olfato.

VERCEJA: Avena silvestre de los caminos, que se cortaba y acarreaba para dar de comer al ganado.

VICÁNCANO: Piojo.

VILLAJERIZ: Aldea situada “traslasierra”, a unos 2-3 kms. al noroeste de Arrabalde y otros dos al sudeste de Fuentencalada.

El topónimo tiene su origen en el latín medieval “villa sighericus” que significaba Villa de Sigerico. Debió formar parte de la Sors Gottica y dadas las características de estas villas, no sería extraño que el término municipal del actual Arrabalde, Alcubilla y Rosinos, pertenecieran a dicha villa.

VILUSO: Decíase de la persona “corta de vista”, miope, présbice o hipermetrope, no importaba qué, el caso era que viera mal.

Y

YADA: Matanza del cerdo. Fiesta familiar que duraba un día completo entre la matanza del cerdo propiamente dicha y la preparación de su carne para su conservación que incluía la fabricación de chorizos, preparación de jamones y mantecas, etc. etc.

Z

ZOQUE: Trozo de pan de la otana. Rolo.

El significado arcaico de este término, así como el de la palabra “zoquete”, diminutivo del anterior, era el de trozo de madera, o de tronco de árbol, que sobraba después de utilizar el resto.

ZUZAINA: Alteración de dulzaina. La dulzaina era una especie de flauta, que se tocaba en las fiestas populares de los pueblos castellanos desde tiempo inmemorial. El topónimo alude a la calidad del sonido del instrumento.



ZUZAINERO: La persona que tocaba la zuzaina.
